درسعادتده نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ ، آلتی
آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ
آیلغی یوقدر . قیرله‌دن مقوی
نورو الله آلمق ایچون سنوی
یکرمی غروش فضله آلینیر.

ثروت فنون

سرمحرر ومدیری: احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی
آیلغی ۷۵، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر
پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات
بدلی اخذاولنور.

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N<u>o</u> : 340

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte

یدنجی سنه ــ اون دردنجی جلد

پنجشنبه ـــ ٤ ایلول سنه ۱۳۱۳

عدد : ۳٤۰

[ضابطان اجنبیه‌دن برذات طرفندن میدان حربده آلنوب لطفاً]
[مطبعه‌مزه اهدا ایدیلان فوطوغرافیدن عیناً حك اولنمشدر]

[ملونا محاربه‌سنده برمنظره]
Au col de Melouna, d'après une photographie spéciale.

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

اخطار مخصوص

ثروت فنونك نسخهٔ ممتازه‌سی

حاصلاتی اولاد شهدا ومعلولین غزاة عثمانیه‌یه مخصوص اولمق اوزره جریدهٔ عاجزانه‌مز طرفندن بودفعه‌بر « نسخهٔ ممتازه » ترتیب وطبعنه مباشرت اولندی . نسخهٔ ممتازه‌مز اعاظم ادبا ومشاهیر محررینك بالخاصه قلمه آلدقلری اوتوز پارچه‌یه قریب منظوم ومنثور آثاردن متشكل بولنیور . اشبو آثار نفیسه‌یه مخصوص اوله‌رق ترسیم وحك ایتدیریلن لوحه‌لرك دخی مكملیتنه فوق العاده اعتنا ایدلمكده اولدیغندن نسخهٔ ممتازه‌مز بحق انافس آثاردن معدود اوله‌جقدر دیمكده تردد ایتمیز.

نسخهٔ ممتازه‌مزك حین ترتیبنده لطف معاونتلرینه مراجعت ایلدیكمز مشاهیر ارباب قلم وصنعت طرفندن كوردیكمز توجه وهمتك جداً منتداری یز ؛ جمله‌سنه تقدیم تشكرات ایلر وبو میانده ویانه رسم لوحه‌لری فابریقه‌طوری موسیو « انكه‌ررو . گوشل » ك دخی نسخهٔ ممتازه‌مز رسملری ایچون فیئات مقرره اوزرندن یوزده اللی تنزیلات اجرا ایده‌رك ابراز مأثر فتوت وحقمزده ارائهٔ محبت ایتمش اولدیغنی كمال ممنونیتله اعلان ایدرز .

نسخهٔ ممتازه مز اعانه سركئ عالیسی قومیسیوننك مأذونیتی ومعارف نظارت جلیله‌سنك رخصتنامه‌سی ایله طبع اولنمقده اولوب بنه تمالی یكرمی كونه قدر نشر اولنه جقدر .

نسخهٔ ممتازه‌مز ثروت فنونك نصفی حجمنده وتقریباً یوزاللی صحیفه‌دن متشكل اوله‌جق ، اللی‌یی متجاوز تصاویر نفیسه‌یی‌ده حاوی بولنه‌جقدر. نسخه‌یی ایكی نوع كاغد اوزرینه طبع ایلیه‌جكز ؛ برنجی نوع كاغدلیسنه اوتبش وایكنجی نوع كاغدلیسنه اوزغروش فیئات وضع ایده‌جكز. طشره‌دن ارزو ایدنلر هر نسخه‌یه ایكی غروش پوسته اجرتی علاوه ایتملیدر. پوسته پولی قبول اولنور .

اشترا ایدن ذوات كرامك اسامیسی برمعتاد اعلان قلنه‌جغی كبی نسخه‌لری دخی پوسته‌خانهٔ عامره‌نك اعتنای مخصوصی ایله وكمال تقیدله كوندریله‌جكدر .

كرید محتاجین اسلامیه‌سی ایچون ترجمان حقیقت رفیقمزله مشتركاً نشر ایلدیكمز نسخه حقنده قارئین كرامز طرفندن ابراز بیوریلان ترغیبات وتشویقات مخصوصه‌نك اولاد شهدا ومعلولین غزاة عثمانیه منفعتنه انتشار ایده‌جك اولان اشبو نسخهٔ ممتازه‌مز ایچون دخی — مع زیادةٍ — تجلی ایلیه‌جكندن امین بولنیورز .

مصاحبهٔ ادبیه

— ٣١ —

طبیعته قارشی شاعر

ادبیاتمزك اوتوز سنه‌دنبری هركون برآز قازاندیغی شی كائنات محیطه‌نك دائما دكیشن ملاحت غیر محدوده‌سنه مرآت انعكاس اولمقدر . نظر ادبیات آهسته آهسته ظواهر اشیادن كچه‌رك روح موجوداتده‌كی راز طبیعی‌یه تملك ایدیور . اوتوز سنه اوله كلنجیه قدر شاعر ایچون كائنات عادتا كندیسندن بحث اولنماز برشی كبی ایمش ؛ شاعر كندی روحی . كندی انفعالاتی ایچنده یاشار ، اطرافنده‌كی شئون طبیعته كوز یومار . منحصراً كندی حیاتندن ، كندی حیات مستانه وعاشقانه‌سندن بحث ایدر، كندی كائنات دماغیه‌سنده‌كی حوادث تأثریه‌سندن باشقه هرشیئه قارشی لاقید قالیرمش . موجودات خارجیه‌یی آنجق ایكی زمانده تخطر ایدرلرمش : یانوحیدات ، نعوت ، قصائد كبی اوزونجه منظومه‌لره بر كریزكاه مساعد بولمق ایچون ، یاخود مساعدهٔ لسانیه فوقنده‌كی برحس وجدانی‌یی آكلاتمق ایچون . برنجی حالده برمعتاد بدرقهٔ افكار ، عجز بشرله عظمت جبروتی قارشیلاشدیره‌رق برطراقهٔ تضاد حاصل ایتمكدی ؛ بو وادیده همان هركس نابی ایله برلكده :

قوروب بربارگاه صنع لطف وقهردن ممزوج
ویروب اضداده آمیزش قومش نامن آنك دنیا .
یازوب رد وقبوله حجت ایتمش كشورین تعدیل
ویروب كون وفساده صورت ایتمش حكمنی اجرا .
ویروب حق صریحن قبض وبسط ومحو واثباتك
عدالتخانهٔ حكمتده ایتمش جلدسن ارضا .

دیمش وطبیعتك بیوك ملاحتلرندن زیاده خفایای نظامندن بحث ایتمشدر ؛ بتون بونوع اثرلرده تأثیر طبیعتدن زیاده یاعلم كلام یاخود تصوف تأثیری محسوس اولور . برقصیده‌یه كیرمك ایچون بعض شعرا بدایع طبیعیه‌دن اقتباسنه چالشمشلر سه‌ده هیچ بری بر لوحه‌یی اكماله موفق اوله‌مامش، یانفعی كبی :

اسدی نسیم نوبهار آچیلدی كللر صبحدم
آچسون بزمده كوكلمز ساقی مددصون جام جم .

مطلعیله بهارخانه‌دن خراباته كچمش ، یاخود برشتا تصویرنده كوردیكمز شو :

اولور آمد شدنظاره‌یه بلوردن یوللر
طونوب مد نكاه عاشقان روی بتن اوزره .
دماغنده طومار شكلیله هربر حرفی سرمادن
حرارت لفظن آلمق ایسته‌سه مالك زبان اوزره.
تصور خانهٔ فكرتده كسب انجمادایلر
هیولای معانی بولمدن صورت بیان اوزره .
دكل برج اسد ، سكان علوی ثلج بیضادن
غضنفر شكلی تصویر ایلشدر آسمان اوزره .

بیتلری كبی امثال غلوه دوشمشدر .

بونلر خارجنده شاعر ، طبیعتی آنجق برحس وجدانیسنی افاده‌یه لسانه غیرمساعد بولدیغی زمانلرده دوشونمشدر . تعریف ایده‌مدیكی حسه برشكل خارجی ، برلون خارجی ویره‌رك اونی برحس حالندن چیقارمق ، برمحسوسه حالنه كتیرمك ایسته‌نجه خارجده اوحسی آكلاته بیله‌جك برمثال آره‌مغه ، طویدیغی حس ایله بولدیغی مثال آره‌سنده تشبیه واستعاره كبی بر مناسبت صنعت حاصل ایتمكه ، طبیعتی دوشونمكه ، طبیعتدن برجزء آله‌رق اونكله حقیقت حسیه‌سنه برموجودیت صنعت ویرمكه مجبور اولمش وبومجبوریت اوزرینه كل وبلبل، شمع وپروانه كبی اجزای كائنات آثار قلمیه‌سنه نفوذ ایتمشدر. اكر طبیعت محیطه‌دن

اقتباس واستعاره ایتمكسزین برحسی ، قابل سمع ورؤیت اوله‌جق درجه‌ده ، آكلاتمق دائما ممكن اولسه‌ایدی . صانیرمكه، آثار اسلافده هیچ برسایهٔ موجودات كوره میه‌جك ، آنجق یازانلرك حسیات وانفعالاتی آره‌سنده اجالهٔ افكار ایده‌جكدك . برحسی — باخصوص او حس بك رقیق وسریع المرور برهیجان قلبی ایسه — قلبدن چیقاروب علی حاله كاغد اوستنه قویمق هرزمان ممكن اولمدیغی ایچون ، لسانك بوعجز واضطرار زمانلرنده انسان بتون كائناتده برجولان حسی اجرا ایده‌رك نا محدود ایچنده برتمثال محدودیت آرامغه ، یابرصورت تركیبیه‌ده حس ایله مثالدن عبارت ایكی عنصر كلامی ، یاخود برطرز تحلیلیده حس ومثال ایله برادات تشبیهدن مركب اوچ عنصر كلامی تشكیل ایتمكه محتاج اولدیغندن اشعار قدماده اجزای طبیعتك برفهرست ناقصنی كوروبورز . اسلاف نظرنده طبیعت آنجق زمان احتیاجده موجود ایمش ...

ادبیات جدیده بواحتیاجی تعمیم وتأیید ایتدی وبزه آكلاتدی كه طبیعته احتیاجمز یالكز تشبیه واستعاره ایچون دكلدر: كائنات خارجنده برانسان تصوری خیال معدوم اولدیغی كبی سایهٔ محیطندن آزاده برادبیات تخیلی‌ده اندیشهٔ محالدر . هركس قلبنك صدای اشتیاقنی نصل ایشیدیرسه زمزمهٔ طیور وولولهٔ رودی‌ده اویله‌جه ایشیدیر ، نصل روحنده برنور امیدك طلوعنی كوروسه افقده ضیای صباحك اشراقنی‌ده اویله‌جه كورور . روحمزده‌كی شئون صمیمیه قدر اطرافمزده‌كی حوادث طبیعیه‌نك نفوذندن متأثر اولمازمی‌یز ؟ علائم جویه‌یه ، تأثیرات فصوله قارشی كیم دعوای لاقیدی ایده‌بیلیر؟ تأثیرات طبیعیه نره‌دن باشلایور ، حسیات بشریه نره‌ده بیتیور : بونلری هیچ كیمسه تحدید وتعیین ایده‌مز ، چونكه آره‌لرنده بررشتهٔ معماواردر . انسان كندی اوزرینه نه‌قدر اجرای تأثیر ایدرسه طبیعت‌ده اوقدر وبلكه دها غالب بردرجه‌ده تأثیر ایدر .

طبیعت مجاوره‌دن هركسك آلدیغی حصهٔ تأثر باشقه‌در : بربولوطلو هواده بعضیلری بروسیلهٔ حزن وفتور بولور ، بعضیلری اوبولوطلری اینجه، ظریف برر توله بكزه‌ته‌رك سمایی برپوزی اورتولو معشوقه كبی سویملی كورور . حقیقتده سمانك اوحالی محزونانه‌میدر ، یوقسه اوحزنی بزمی اعاره ایدییورز؟ بهارك فصول سائره‌دن كوزل اولدیغنه هانكی دلائل معقوله ایله استشهاد ایده‌بیلیرز ؟ داللر یوموشایور ، یاپراقلانیور ، چیچكلنیور ، باغچه‌لردن قوقولر كلیور ، قوشلر اوتیور : ایشته نوبهار... عطرازهار ایله اعصابی كریلن برمتحسسه صوزوكز : فصل ربیع مواسمك بلكه اك چركینی‌در ، دیر . اوكا مسرات سیاله‌سیله صوك بهار دها كوزل كلیر ؛ او دیركه : صوك بهار ، بایلمق اوزره اولان ، برمخلوق رقیقی اخطار ایدر ؛ قوشمالی ، اونی بایلمه‌دن اول آغوش وجد واستغراقده طوتمالی ...
بردیكری بوكا جواب ویرر : بو صولغون سما ، بوصارارمش یاپراقلر ، بوپاسلی كونش، بو آیاغمك آلتنده ازیلان پژمرده چیچكلر ، بونلرده غم وغصه‌دن باشقه برشی بوله‌میورم.

بو معارضلرك هرایكیسی‌ده حقلی ، هرایكیسی‌ده شاعر اوله بیلیرلر؛ بآنشرطكه بوحكملر قدما طرزنده ، كائناته برنظر استجواب كزدیرمكسزین ، برقویویه باقار كبی منحصراً كندی روحلرینه باقه‌رق سویلنمش شیلر اولمالی .

شاعر ، طبیعت ایچنده یاشامالی ، طبیعت مجاوره‌ایله ممزوج ومتحد كبی اولمالی، كندی روحنی سودیكی كبی روح طبیعتی سومل .. بومعشوقهٔ نامتناهینك احساس ایتدیكی شیلری سویله‌ملی : اونك مفارق بشریتده تتره‌ین مادرانه حمایتلرندن ، حلقات حیاتنده‌كی تسلسل بی حدوددن ، اونك هرشیئه طاغیتدیغی روحلرك زمزمهٔ مشتركه‌سندن ، اونك الهام ایتدیكی خیالات لایتناهادن بحث ایتملی . . . بونلری هركس حس ایده‌بیلیر ، بونلردن هركس بحث ایده بیلیر ، فقط شاعر هركسدن ایی بحث ایدر ، چونكه هركسدن ایی حس ایدر .

هركس علی العاده طبیعتده طبیعتدن باشقه برشی بوله‌میه‌جغی حالده شاعر اوراده بتون حوادث علویهٔ حیاتی ، بتون عناصر مهمهٔ شعریه‌یی ، اشكال متنوعهٔ موجودیت آره‌سنده‌كی تطابقاتی ، غرام وممانی بولور ؛ بعضاً برمنظره‌دن برعاشق مسعود كبی لذتیاب اولور ، بعضاً روحنی برمحبهٔ ابدیه‌یه آچار كبی كائناته فاش ایده‌رك برامتزاج نوشین ایله اشیای مرئیه‌یه قاریشدیغنی حس ایدر ...

حقیقی شاعرلرده طبیعته حزین وآسوده برمحبت واردر . بوصرف دماغی ، بوصاف محبته هیچ برشائبهٔ عضلیه ، هیچ برآجی شی قاریشماز ؛ بوعشقك وجودی آنجق برتلذذ عقلی ایله محسوس اولور .

طبیعتی بویله كوره‌بیلمك ، بویله سوه‌بیلمك ایچون نظر انفعالات نفسانیه ایله قارارمامش ، صاف وبراق اولمالی؛ سمانك ، دكزلرك ، اورمانلرك مناظر حقیقیه‌سی بتون ملاحتیله آنجق اویله نظرلره منعكس اولور ؛ تار حسیات خفیف برضربهٔ حسن ایله لرزان ونالان قالمالی ؛ برروح شاعر اولمالی كه هرمنظره‌یه ، هرلوحهٔ طبیعته قارشی یكی برحیات وشباب ایله رهین اهتزاز اولسون.

تنها نشین شاعرلر طبیعتی هركسدن ایی كورورلر ، هركسدن زیاده سورلر : طبیعتك شدید تهورلرنده ، ناكهانی سكونتلرنده ، تدریجی تغیرلرنده ، سكوت وصداسنده هپ كندیلرینی ، كندی خیال وانفعاللرینی ، كندی موجودیتلرینك علائم مختلفه‌سنی كوره‌رك تبسم ایدرلر ...

شعر كائناتی حكایه ایده‌جك قلم بر موسیقار تصویر آشنا كبی واقف الوان والحان اولمق ؛ هرپارلدایان ، فیصلدایان ، نشر عطر ایدن شیئی آكلامق وآكلاتمق؛ صولان چیچكلرله مستور برچمنزاری ، آغاجلرده‌كی لرزهٔ حیاتی ، یاپراقلرك تعاطی ایتدیكی رایحهٔ ملاقاتی ، برساحلده‌كی سازلرك انین تموجنی ، دكزك خاره‌سنی یاخود

[موسی الیهك بودیکر فوطوغرافیسندن]

[فورقه‌ده اردوی همایون]

L'armée Ottomane à Fourka.

چیچکلرك فیستولرینی بوروشدوران خفیف روزکارك نوازش سیالنی ، بولوطلرك آغاچلر آره‌سنده یوروین کولکه‌سنی کورمك ، طویمق لازمدر . بونلری حس ایده‌جك قلب بی‌شبهه رؤیا وخولیادن مرکب برمزاج ، برمزاج شاعردر . آنجق بو قلب ، کردباد قوای حیاتیه ایچنده کوزلرینی سمایه قالدیره‌رق تماشای طبیعته وقت وفرصت بولور ... آنجق شاعر ، کائناتده الوان وانوارك ، اصوات واهتزازاتك فوقنده معنالر ، فکرلر ، روحلر حس وکشف ایده‌رك بر موسیقیٔ لفظ وصنعتله او معنالری ، او فکرلری ، او روحلری دماغ قارئینه ایصال ایدر . شبهه یوقدرکه برشیئی کورمك ، او شیئی سزدن زیاده آکلایوب آکلاته‌بیله‌جك بر مشاهد لسانندن دیکله‌مکدن لذتلی دکلدر ؛ برلوحهٔ صباح تماشاسی بر بیوك شاعر طبیعتك بر شعر تصویرینی اوقومقدن قیمتلی اوله‌ماز ؛ چونکه شاعر طبیعتك ملاحت خفیه‌سنی ملاحت صنعتله تضعیف ایده‌رك اورته‌یه قویار ، طبیعت ایسه بتون کوزللکلرینی ماورای ظواهرده صاقلایه‌رق آنجق بعض ممتاز ونادر فطرتلره کوستر ...

طبیعته قارشی شاعر برعاشق مسعوددر ؛ طبیعتی اوکا ترك ایتملی ، اوندن بر مکافات فراغ اوله‌رق مستانه برزمزمهٔ حس وخیال بکله‌ملی . غالبا بوزمزمه‌نك درجهٔ تأثیری ترقیات ادبیه‌یه اك جدی برمعیار اعتبار اولیور .

جناب شهاب الدین

خیال کریان

— حسین جاهدبکه —

« .... خسته برمخیله‌نك بیچاره‌مرده‌زادلردی ...
« هپسی‌ده وجوده کله‌ملرینك انتقامنی قلبمه یافیجی
« برتحسر براقفله آلدیلر . »

ح . ج .

اون آلتی یاشنده ایدم ، اوبلکه اون اوچنده واردی ، تا کوچکلکدن قالمش براعتیاد ایله قومشو چوجقلریله برابر بزم اوك باغچه‌سنه طولارلر ؛ بن پنجره‌مده بر مجموعهٔ اشعار عاشقانه‌یه ، یاخود باغچه‌نك برکنارنده برحکایهٔ خولیا پروره طالارکن اونلر اغاجلرك اراسنه صالیویرلمش برالای رنکارنك چیلغین قوشلر کبی کورولتیلریله بنم اون آلتی یاشمك رؤیالرینه طربکیر اولورلردی .

هپسنك کوزلیدی ؛ براز کوچوکجه ، براز یوموقجه کوزلرینك ایچنده سیاه بر آتش وارایدی‌که بوتون سیماسنه ، برر منبع ضیای نشوه کبی ، موجا موج ، خندا خند التماعلر سرپردی ؛ قیصه ، طونبول پارماقلرینك اراسنده برر مسکن بوسه کبی کولومسه‌ین چوقورلی اللریله دیزلرینك برقاریش اشاغیسنه قدر انجق اینن قیصه اثوابنی قالدیره‌رق ، اغزینك ایچنده یکپاره برقوس صدف کبی پارلایان دیشلرینی کوستره‌رك کندیسنی قوغالایان چوجقلردن کری کری برقاچیشی ، سیاه کرکین چورابلرینك یاریسنه قدر یوکسلن اوزون قونچلی مینی مینی بوتینلری اوزرنده اویله هوادار براوچیشی ؛ بعضاً بوتون بوکروهك اوکنه دوشه‌رك ارقه‌سنده اثوابنك قیوریقلرنی صاللایه صاللایه ، اوموزلرینی کره کره بر یورویشی ، صکره بر رقیبه‌یی دوشورمکه موفق اولنجه ، یاخود قاچیله‌میه‌جق بر رزخدن قورتیلنجه اویله موسیقیپرداز ، بلور آهنك برکولیشی وار- ایدی‌که اونی بوتون باغچه‌مزه مداوم اولانلرك فوقنه قوردی .

بن ، کوزللکیله ، شوخلغیله هپسنه تفوق ایدن بوقیزه حسد ایدییور ؛ اونی بودرجه فوق‌العاده بولمقدن ، فائقیتنی وجداناً انکار ایده‌مه‌مکدن متولد براذای غریب درون ایله اوندن نفرت ایدییوردم ؛ اوت ، اون آلتی یاشمك بوتون میل کشایش سوداسیله سوه‌جك یرده بولطیف مخلوقه درین برخصومتله دشمن ایدم .

اونك بالعکس بکا ابتلاسی واردی ، سوله‌دیکنی حس ایدن قیزلره مخصوص برمجلوبیتله ، مطلقا غالب چیقمق ایسته‌ین بر هوس تحکم نسویتله بنی مغلوب ایتمکه چالیشیر ، بکا صوقولوردی ؛ فقط حس ایدییوردم‌که بو قنادلرینی یوزمه سورن کبوترسودایه المی اوزانه‌جق اولورسه‌م بکا برکوچك تونی بیله براقمقسزین فرار ایده‌جکدی .

آه ! بوخیالك سودای محال اولدیغنه برحس مبهمله قناعت ایدن وجدانم اوکا نه‌بیوك کین طاشیوردی ! ..

ایستردم‌که اویونلرده دائما مغلوب اولسون ؛ بالعکس دائما اونك قهقههٔ بلورین غالبیتیله اوزولوردم ... ایستردم‌که بریسنك دوشدیکنی ایشیتدیکم زمان باشمی قالدیره‌رق

اونی توزلره بولانمش ، برطرفی ایچنمش ، کوزللکنه خلل کلمش کوره‌یم ؛ بالعکس اونی دائما یره قاپامش بر رقیبه‌نك قارشوسنده سه‌که‌رك اعلان ظفر ایدییور کوروردم ... ایستردم‌که اونی برکون توقاتلاسونلر ، او التماعندن بر عذاب تحملفرسا طویدیغ کوزلری آغلاسون ؛ بالعکس اودائما بر نشوه ، بوتون بومینی مینی خلقك اوکنه دوشر ، صاغ قولنی برقلیچ کبی هوالره قالدیره‌رق – ارش ! .. – هپسنی اتکلرینه طاقه‌رق چکر کوتوررردی .

هردفعهٔ موفقیتنده بکا برباقیشی ، یاخود نفس آلمق ایچون یانمه کلوب اوطوره‌رق کویا کتابمله کوزلرمك اراسنه کیرمك ایسترجه‌سنه قیوریجیق صاچلی باشنی بر اوزاتشی وارایدی‌که « بنی سومیورسکز ، اویله‌می ؟ نیچون باقه‌یم ، سوه‌جککز بختیاری شونم اتکلرمه یاپیشه‌رق قوشوشانلردنمی انتخاب ایده‌جکسکز ؟ » دیمك ایستردی ؛ صکره ، بومعنای استهزایی براوموزسیلکنتیسیله تقویه ایده‌رك ینه اوچارکیدردی .

بو قیزه غلبه چالمق ایچون نه‌بیوك حرصم واردی ! ارتق بونالیوردم ؛ برشی یاپمق ، اونی تحقیر ایده‌رك مغلوب ایتمك ایسته‌یوردم ؛ اونده‌ده بنمله شومدید محاربهٔ ساکتده‌ده دائما تأخر ایدن غالبیتدن متولد برحدتك یواش یواش فورانی حس اید- یلیوردی ، نهایت برکون ...

برکون ... اوکونك نشوه‌سی واردی ؛ اوکون هروقتدن زیاده کولیوردی ؛ اوکون کوزلری دها بلیغ برمعنی ایله « بنی سومیورسکز ، اویله‌می ؟ .... » دییوردی ؛ و اوکون بن هرکوندن زیاده صیقیلیوردم . نهایت ، ناکهان‌قوشارکن‌کوچك‌چوجقلردن بری براغاجه چارپدی ، بردقیقه ایچنده اوستی باشی قانه بویاندی ، چوجغك بورنی قانایوردی ؛ بومنظره هپسنی قورقوتدی ، بردقیقه اول قاپناشان چیلغین الابی شمدی دهشتدن طوکمش ایدی ؛ اوده ، اونی مغلوب ایتمك ایسته‌ین ده شیمدی بندن مدد بکلیه‌رك طورییوردی ؛ بن برمدن‌فیرلادم ؛ اوح ! ارتق غالب چیقمغه عزم ایتمش ایدم ؛ چوجغه قوشه‌جق یرده اوکا ، اوت‌طوغری اوکا کیتدم ؛ اوزرندن ناکهان بر سحاب رعشهٔ هراس اوچان چهره‌سنه صوقوله‌رق « نیچون چوجغی چارپدك؟ » دیدم ؛ فقط‌سسمنی اورکوتدی ؛ امان یاربی ! بوحقسز یلانله باغیران سس ، بووحشی ، بوچرکین سس بنم سسممی ایدی ؟ ..

برآدیم کریٔ چکیله‌رك اولا اللرینی قاووشدیردی ، صکره بردن اوپارلاق کوزلری اورتن برر ایری قطره یاش ایله ، یناقلرندن فیشقیران آتش ایله بکا باقدی ؛ حدتندن بوغوق برسسله « بنمی؟ » دیدی ، غیر منتظر بر دانهٔ مهلکه سینه‌سی دلینمش مجروح بوقوش نکاه سرزنشیله بکا « بنی سومیورسکز ، اویله‌می؟ .... » معناسنی برده ، صوك بردفعه دها افاده ایتدکدن صکره کوز یاشلری بوسبوتون بوشاندی ؛ دها صکره اوتانه‌رق وارتق بنی کورمك ایسته‌میه‌رك قاچدی .

هیهات ! بودفعه ینه بن مغلوب اولمش ایدم والی‌الابد ....

اووقتدن بری سنه‌لر زهرآلود جریحه‌لر اچه‌رق کچدی . شمدی بعضاً اوزرندن باد مخرب شتا کچمش بربستان پریشانك بقایای اوراق پژمرده‌سی شکلنده اصفرار سیمای حزینیله بکا بوشه چیقمش عشقلردن ، تهی قالمش امللردن ، هپ نتیجهٔ حسرتله بیتمش خولیالردن ، بوتون بی بخت کچمش برشبابك ماتم انکیز شعرلرندن بحث ایدن اسکی کاغد پارچه‌لرینك قارشوسنده اره‌صره دوشونوب اغلامق ایسته‌دکجه ، یانی باشمده حجرهٔ تنهامك سکون رؤیا پروری ایچنده ، او اون التی یاشمده سوه‌مه‌دیکم ایچون

[یانیه جهتنده لوروسك استردادینه موفق واوصره‌ده مجروح اولوب عهده‌سنه قائمقاملق توجیه بیوریلان

[عزتلو اسماعیل حقی بك]

Lieutenant colonel Ismaïl Hakki Bey, blessé à Louros.

[مخبر مخصوصمزك برفوطوغرافیسندن]

[یانیه جهتنده ارناوود عساکری]

Les volontaires albanais près de Janina.

نفرت ایتدیکم لطیف مخلوقك خیال کریانی
قیویرجق صاچلریله باشی بوزمه سورهرك
اوزاتیر ویر سرزنش برصدای مهتزله: « بنی
سومیورسکز ، اویلهمی ؟ نچون باقهیم ،
بوکاغد پارچهلرینیمی سومك ایستهدیکز؟ »
دیر ....

عشاقی زاده خالد ضیا

* * *

شعر

اونوتولمایان ثانیه

بر آنده بتون بنلکمز ایتدی تنور ؛
افکارمزی قاپلادی بر جوف تحیر .

قالمش کبی برشعشعهٔ برق عدمده
هپ عالمی خاموش ومضی کوردك اودمده.

بردنبره تنها کبی کلدی بزه هر یر ،
آنجق ایکیمزدك یاشایان ، مست و مدور...

بوش فکرایله ، بوش قلب ایله، بوش عالم ایچنده
ـ مستغرق غشی ویقظه ، مرده وزنده ـ

برنامتناهیلکه اولمش کبی مالك ،
برثانیه بر نزع مذهبله کچیردك ...

بروجد سماوی ایله ، بیلمم که ، خبرسز
سطح کرهدن یوکسلیورمیدق او دم بز ؟

بیلمم دوشیورمیدك آچیق بر اوچورومدن ،
سرکشتهٔ حمای امل ، نائم وسکران ؟ ..

بز آنجق اومستانه سفرده شونی بیلدك :
بی شبهه شوخاك سیه اوستنده دکلدك !

جناب شهاب الدین

سن اولماسهك...

سن اولماسهك.. سنی برلحظه کورمسهم یاخود،
بیلیرمیسك نه اولور ؟
سما ، کونش ابدیاً قارارسه .. بلکه وجود
اولیل سرد ایله برچارهٔ تأنس آرار
وَ بولور ؛
فقط بوظلمته ممکنمیدر آلیشدیرمق
بتون کونشله ، سمالرله بسلهنن روحی ..
بوروح مجروحی ؟..

❦

سن اولماسهك.. سنی بولمق خیالی اولسه محال ،
یاشارمی‌یم دیرسك ؟
سونر افولکه برلحظه قائل اولسه خیال ؛
صوغور، طوکار، قیریلیر، سندن آیریلنجه نظر...
نه حزین
کلیر حیات او زمان هم وجوده ، هم روحه !
یاشارمی‌یز سنی غیب ایتسهك آه بن ، قلبم ..
بوقلب مضطربم ؟..

❦

سن اولماسهك .. بوصمیمی براعتراف ایشته :
سن اولماسهك یاشامام ؛
سنکله رابطهمز خوش بر ائتلاف ایشته ؛
فقط او رابطه خالیمی روحی ازمکدن ؟..
آقشام
غروبه قارشی دوشوندم سکون ایچنده بونی :
فنا دکل سویشوب آغلامق ؛ فقط هیهات ،
بکایه دکسه حیات !..

ت. فکرت

* * *

یلپازه

[۳۳۸ نومرودن مابعد]

ذاتاًیانندهکی قولاغه قارشیسنده کنك عینی سویلهیورن بر آغز کبی، برتبسم مستهزییی، نازك بر تودیع اسرارك ، یاقیجی بر اعترافك موجب اولدیغی حمرتی ستر ایچون یلپازهدن زیاده وقتنده امداده یتیشن برشی وارمیدر؟ «واتو» کبی استادلرك فرچهلریله سوسلنمش بونازك سپرلر آرقهسنده کنج قیزلر ، کنج قادینلر قارشیلرنده کیلرله راحتجه استهزا ایدرلر، یاواش سسله اسرارلرینی حکایه ایلرلر. بوندن باشقه براوفاق تذکرهٔ فراری یاواشجه کلوب التجا ایدهجك اولورسه اووقت یلپازه بر مهارتله یاپیلیر ، اوکوچوك کاغدی ، متهیج برقورساژك نتئهلری، قوردهلری آرهسندن اینرکن حمایه ایدر . براثواب بك دهقولته اولوبده انظار کستاخانهیه قارشی مدافعه لازم کلدیکی زمان یلپازه اوراده حاضردر؛ آچیلیر،قاپانیر . فقط اونظرلر اصرار ایدر . یلپازه ینه آچیلیر ، قاپانیر ؛ نهایت بر حدتله قاپانیر. بوسفر تیترهیهرك «کستاخ!» دییه باغیرر. بووضعیتك دها زیاده جالب دقت اولدیغنده، نظرلرك جسارتنی آرتیردیغنده شبهه یوقدر . ایشته بوصورتله آرزو ایدرکی کوزوکمدیکی بر نتیجهیه دسترس اولور ؛ فقط برال ، مهتز ومتردد ، یاواشجه اوزانیرسه ... پارمقلر اوزرینه ، چات !.. آه یلپازه ، سنك بو ضربهلرکه معروض اولمق نه کافیدر !

***

یلپازهنك منشأی ناازمنهٔ عتیقهدهدر . وطنیده سنهنك قسم کبیرنده شدت حرارتی مشهور اولان شرقدر . بعض مورخلر بونك ایجادینی ایتالیا هاتفلرندن برینه اسناد ایدرلرسهده برچوق مصر صنعتکارلرینك بوهاتفك وجودندن اول یلپازهایله تزین ایتمش اولدقلرینه باقیلیرسه بواسناد موافق حقیقت اولمامق لازم کلیر .

چینلیلرك روایتنجه یلپازه شوصورتله ظهور ایتمش : بویوك خاندانلردن برینك قیزی . کوزل قانسی ، براقشام فنارشنلکنده بولنورکن شدت حرارت مناسبتیله یوزندهکی ماسکهیی چیقارمغه مجبور اولور . مع مافیه مقتضای عفت، یوزینی اویله انظار متجسسهیه معروض براقمغه اجبار ایتدیکندن ماسکهسنی یوزینه پك قریب وضعیتده طوتهرق هوا آلمق اوزره تحریکه باشلار . بولطیف وجسور بدعتی کورن قادینلر همان کوزل قانسی‌یی تقلید ایدرلر ؛ بوندن صوکرهده یلپازه ایجاد اولنور .

یلپازه موداسی چیندن هندستان وایرانه کچمشدر . ایرانده سینك قوومق ایچون

مستعمل شیلره مشابه اولهرق برخیلی مدت اوکوز قویروغندن بیاض قیللی یلپازهلر یاپلمشدر .

یونانیلر ابتدا مرسین و چنار داللرینی قوللاندیلر. صوکره بشنجی عصرده طاوس تویندن یلپازه یاپمغه باشلاندی . بوتویلر اغاچ صفیحهلری اوزرینه یاپیلیر ، یاخود بریره طوپلو اولهرق یاپیشدیریلیردی . ایکی طرفه یاپیشدیرلمش واینجه بردکنك ایله طوتدیرلمش ایکی قوش قنادی پك زیاده ظریف بر یلپازه وجوده کتیرردی . ایزیس نام معبوده یونانیلرجه عبادت ایدلمکه باشلاندیغی زمان بوکا مخصوص راهبك یلپازهسی نصف دائره شکلنده ومختلف بویده تویلردن ترکب ایدر و اوج طرفی سیوری بولنوردی. براسیربونی صاللاردی. یونانستانك مشهورفاجعه نویسلرندن اوریپید ، ئهلهنا اسمندهکی تراژه دیسنده بر اسیر کوسترمشدرکه بو ، فنیکهلیلره مخصوص برعادت اولمق اوزره یلپازه دنیلیر برشی استعمال ایتدیکنی وبونکله مهنهلاسك کوزل زوجهسنك صاچلرینه ، قوللرینه ، کوکسنه هوا سرپدیکنی سویلر .

رومادە یلپازهلر غایت اینجه و معطر آغاچ صفیحهلرندن تشکل ایدردی . وبویوك ضیافتلرده اسیرلر مدعوینك آرقهسنده طوروب بونلری صاللارلردی . ظریف بر رومالی قادین یاننده یلپازهسنی طاشیان براسیره اولمادقجه صوقاغه چیقمازدی. روما شاعرلری شعرلرنده یلپازه استعمالنهدائر برچوق تلمیحلرده بولنمشلردر . اسکی وازولره باقیلیرسه بوعادتك نهقدر یاییلمش اولدیغی آکلاشیلیر .

قرون وسطاده یلپازهلر طاوس ، دوه قوشی ، پاپاغان ، سوکلون تویلرندن یاپیلیر ؛ آلتون ، کوموش یاخود فیل دیشی برصاپه ربط اولونوردی وآلتون برزنجیرله بلده آصیلی طاشینیردی . شرق بازارلرنده بونلر صاتیلیر . اورادن وندیکه وایتالیانك دها سائر بویوك شهرلرینه نقل اولونوردی. یلپازهیی فرانسهیه ادخال ایدن « قاترین دومدیچی» در. اونك یلپازهسی بوکونکیلر کبی آچیلوب قاپانه بیلیردی. اوچنجی هانری سرایی یلپازهیه حسن قبول کوستردی . اوکوچوك کوزلر بونی علناً قوللانمغه جسارت ایتدیلر .

اون دردنجی واون بشنجی لوبی زمانلرنده یلپازه عادتا سفاهتدن معدود اولهجق درجهده تزیین ایدلمکه باشلاندی . و بر قادینك تووالت اشیاسی میاننده بولنمسی لابدعد ایدلدی . یلپازهیی تزیین ، فیأتی تزیید ایتمك ایچون چین کاغدی ، غایت کوزل تصویرات ، غایت ظریف فلورانس جانفسی، قیمتلی طاشلر، پرلانطهلر قوللانلدی.

چین یلپازهلریله بونلری صورت مکملهده تقلید ایدن انکلتره یلپازهلری وروما ایله اسپانیانك معطر یلپازهلری اولجه پك مقبول ایدی . فقط فرانسز یلپازهلرینك رسملرندهکی ظرافته ، اغاجلرندهکی نزاکته رقابت ایدهمیهرك نظردن دوشدیلر . عصر اخیرده فرانسهده اوچ ، درت یوز فرانغه قدر یلپازه یاپارلردی . کاغددن ، یاخود قماشدن معمول اولانلر زمانمزه قدر دوام ایتمشدر. بونلرك یالکز شکللری وطرز تزیینلری دکیشمشدر . بوصوك زمانلرده تیاترولرده قوللانلمق اوزره غایت اوجوز برطاقم یلپازهلر یاپدیلر ؛ بونلرك اوزرنده اوینانهجق اویونك پروغرامی محرر بولونوردی . بعض شیق ارککلر دخی ۱۸۲۸ سنهسنده تیاتروده یلپازه قوللانمق تشبثنده بولندیلرسهده کولنج اولدقلرینی کورهرك واز کچدیلر .

انکلترهده یلپازه ایکنجی ریشار زماننده ، دردنجی عصرده، انتشار ایتمشدر. شکسپیرك پیهسلرندن برنده ، فالستافده ، اشخاص وقعهدن بریسی پیستوله خطاباً شویله دیر :
« مستریس بریچه بلپازهسنك صاحبی
« غائب ایتدیکی زمان، بونك سزده اولمدیغنی
« ناموسم اوزرینه سوزویرهرك تأمین ایتدم.»

قرالیچه الیزابته سنه باشی هدیهسی اولهرق مرصع بریلپازه تقدیم اولنمشدرکه انکلیز شاعرلرندن نیقول بونی اوزون اوزادییه مدح وتوصیف ایلر . ۱۶۱۶ سنهٔ میلادیهسنده طبع اونمش برانکلیز قومدیهسنك باشنده تویدن معمول بریلپازه رسمی واردرکه صاپی الماس ایله تزیین ایدلمش کبی طوریور .

آمریقانك حین کشفنده مکسیقانك صوك قرالی مونتهزوما طرفندن اسپانیول کاشفی قورتهزه ارسال اولنان هدایا میاننده آلتی یلپازه بولنمقده ایدی که بونلرك دردی اون دکنك ، بری اون آلتی دکنك ، ودیکری اوتوز یدی دکنك اوزرینه یاپیشدیرلمشدی. بودکنکلر هپ آلتون قامهلی ایدی .

***

یلپازه چینده البسهٔ ملیهنك اقسام غیر مفارقهسندندر. اودرجهدهکه حالا حکمران بولنان بوسلالهزماننده یلپازهنك محفظهسی ، کوزلك محفظهسی ، پاره چانطهسی و سائره کبی علائم نفوذ وحکومتدن معدوددر . صوغوقده، صیجاقده ،یاغموردە، روزکارده کبار برچینلی رسمی زیاتلرده یلپازهسنی دائما النده طوتمغه مجبوردر. یلپازه اوزرینه یازی یازمق عادتیده چینده پك انتشار ایتمشدر . اثنای محاورهده ، صانکه هیچ فرقنده اولنمیورکبی ، یلپازهسنی یایهرق مخاطبنه ، چینك مشهور بر آدمی طرفندن یلپازه اوزرینه صورت مخصوصهده یازلمش برجملهیی کوستره بیلمك قدر بادیٔ حظ و افتخار برشی پك نادردر . فقط بوممنونیت اکثرا پك بهالی دوشر . بناءً علیه یلپازه اوزرنده بویله ذوات مشهورهنك خط دستنی تقلید ایله پاره قازانمق چینده کثیر الوقوعدر .

ژاپونلر آرهسندهده یلپازهنك چیندهکی قدر اهمیتی واردر . اونلرجهده یلپازه برعلامت ملیهدر. بو، ژاپونلرك حیاتلرنده مهم بروظیفه ایفا ایدر . هرالده بویلپازه کورولور، حتی عسکرلر بیله بوندن صرف نظر ایدهمزلر . اوراده یلپازه ساده هوایی سرپنلتمکه خدمت ایتمز ، کوچوك برجیب دفتری کبی نوط المغهده یارار . بر آوروپالی علامت نزاکت اولمق اوزره شاپقهسنی چیقاردیغی کبی ژاپونیالیده یلپازهسنی صاللار . ژاپونیا

[ئه‌نستانتانه فوطوغرافیلردن : آیاستفانوسده بر منظره]
Nos instantanées : à San-Stéfano.

مكتبلرنده ، طلبه‌لر سعی وغیرتلرینه مكافاةً یلپازه آلیرلر .

زمانمزده یله یلپازه رومادہ بعض مراسمده‌رسماً استعمال‌اولنور. « فه‌ستادی قاته‌درا » نامنده بریورطیده پاپایه ایكی كشی رفاقت ایدركه بونلر صاپلری فیل دیشندن معمول توی یلپازه‌لر طاشیرلر ، فقط صاللامازلر .

اون‌سكزنجی‌لوبی ، كوزللكی وعشوه‌بازلغی ایله مشهور برقادینه غایت لطیف بریلپازه تقدیم ایتمش وبونك‌محفظهٔ قیمتداری اوزرینه نثراً ترجمه ایتدیكمز شو قطعه‌یی حك ایتدیرمشیدی :

یك‌زیاده صیجاق زمانلرده،سزك بوش وقتلر كزی‌اكلندیره‌بیلدیكمدن طولایی‌ممنون اوله‌رق سزه‌نسیم‌برطراوتی تقدیم ایده‌بیلدم؛ محبت كندیلكندن كله‌جكدر .

قدری

مصاحبهٔ فنیه

ترو ترلمك — ترك سمدار اولمسی — قدمانك اوقلری — حفظ صحت وطهارت بدنیه — « ارغومترو » مقیاس سعی وعمل — مساعینك درجه‌سی ویورغونلغك حدی — هر ایشده اولچوب بیچمك فائده‌لیدر — فنی فال — طوز — طوزدن طوغه‌لر .

ترلمك فائده‌لیدر دیرلر. صغوق آلغینلغنه برنجی علاج خسته‌یی ترلتمكدر. ترك فائده‌سی نه‌در ؟ صغوق آلغینلغنده ترلمكله برعكس عمل حاصل اوله‌جغنی اكلایه‌بیلیرز. بوندن بشقه تر افرازات جلدیه‌دندر . افرازات دخی وجودك تغدیه‌سی وحیاتك دوام وبقاسی ایچون لازم كلن موادی ـ مأكولاتدن ـ استحصال وبونی داخل بدنده ایشه یارار برحاله قلب ایدر . تر ایسه وجودك لزومی اولان ماده‌لری آلوب بسلندكدن صكره استمیه‌رك ، یاخود كندینك ایشنه یارامیه‌رق خارجه دفع وطرد ایتدیكی فضلاتدن معدود اوله‌بیلیر. وجود بشری برماكنه‌یه بكزه‌دنلر تشبیهده اصابت ایتمشلردر . ماكنه‌نك ایشله‌مه‌سی ایچون محروقاته احتیاج اولدیغی كبی حیاتك دوامنده مأكولات خدمت ایدر. عادتا مأكولات اوجاغه اتیلان اودون كبی معده‌ده یانار ، اریر، اقسام بدنه منتشر اولور . بواقسامی بسلر ، افعال عضویهٔ حیاتیه‌یه مقتدر قیلار . ماكنه‌دن البت بر فضله قالیر . كل كبی . محروقاتدن بر طاقم غازلرده منتشر اولور . بدن انسانیده‌ده حال بویله‌در. برطاقم فضلات میدانده قالوب بونلرده آتیلیر . فضلاتك اوزون مدت داخل بدنده قالمسی مضردر . حتی بعض اعضای داخلیه‌نك داخل بدن اولان مواددن چیقاردقلری مهلك وسمدار ماده‌لر یولنی اصلا شاشیرمقسزین مندفع اولملی‌كه انسان صحتنی محافظه‌یه امكان بولسون. یول‌شاشارسه معاذاه انسان كندی كندینی تسمیم ایتمش اولور. شكر علتی بوقبیلدن عد اولنه‌مازمی ؟ افرازات وفضلات ایچنده بر ایكیسی ضرر-سزجه كورولوردی . حله كوز یاشلری صاف صو ایله جزئی طوزدن عبارت اولوب شعرا وادبانظرنده‌كی صفوت وخالصیتی ارباب فن‌ده تصدیق ایدر . كوز یاشندن صكره ضررسزجه كورولن ترایدی. فقط كوز یاشیله تری مقایسه ایتمك ارباب فنه كوره‌در . بو مقایسه‌دن ادبا اكراه ایدر . لكن اكراهه حقلری اولدیغنی بوكون ارباب فنده تصدیق ایدیور . چونكه ترك بالتجربه سمدار اولدیغنی اثبات ایلمشلردر . روایته كوره قدما ترك بو تهلكه‌سنی بیلیرلرمش . فقط بوبیلكی اوزون سنه‌لردن بری اونودلمش وعادتا مجهولات صره‌سنه كچمش ایدی . فرانسه‌ده لیون بیطر مكتبی معلملرندن بری ترك سمدار ومهلك بولندیغنی ادعا ایدنجه وادعاسنی تجربه ایله اثبات ایلینجه انظار دقت آچلمشدر .

بو ذات انسان ترینی حیواناته ، مثلا كلبلره وطاوشانلره شرینغه ایتمشدر . بر كوپكه وجودینك بركیلوسنه مقابل اون بش سانتیمترو مكعب تر شرینغه ایدلمكله یكرمی درت‌ساعت‌ظرفنده‌تلف اولدیغی كورلمشدر. طاوشانلرده‌بویله. حیوانلر انسان‌ترینك‌سمیتنه مقاومت ایده‌میور، فوت اولیور. بوتجربه‌لر ترك سمدار اولدیغنی كوستریور . معلم تجربه‌لرینی بودرجه‌ده براقمامشدر . صنعی برصورتده یعنی صیجاق حمامده ترلدیلن بر آدمك تری پك اودرجه سمدار اولمدیغی حالده فضله درجه‌ده وجودنی یوره‌رق ترلینلرك ترلری دها زیاده سمدار اولدیغنی اكلاشلمشدر. بونی اكلامقله‌بزم استفاده‌مز نه‌اوله‌جق ؟ بردرجه دها قواعد صحیه‌یه رعایت وطهارت بدنیه‌یه دقت ایدرز. مادامكه تر سمداردر ومساعیٔ بدنیه نه‌قدر زیاده اولورسه ونه‌قدر وجود یورغون بولنورسه ترك سمیتی اودرجه زیاده‌لشیور ، بو حالده ترلمكی تسهیل ایده‌رك بو سمدار ماده‌یی وجوددن برآن اول‌دفع وطرد ایتمه‌نك‌چاره‌سنه باقارز . بونك چاره‌سی‌ده وجودی‌صیق‌صیق یبقامق ، مسامات جلدی قپانمقدن صیانت ایچون دائما تمیزلمكدر. طهارت‌بدنك وصیق

[ئه‌نستانتانه فوطوغرافیلردن : آیاستفانوسده چفتجیلر]
Nos instantanées : Les cultivateurs à San Stéfano.

صیق‌استحمامك فائده‌سی بوصورتله‌ده تظاهر ایدیور . ترلمكله وجودك خفیفلنه‌جكنی سویلرلر ایدی . بونی‌ده شمدی تسلیم ایده‌بیلیرز . ترله افراز اولنه‌جق موادسمیه داخل بدنده قالیرسه برمضرت تولید ایتمسی ملحوظدر . بو مضرتی دعوت ایتمه‌مك ایچونده ترلملی‌یز .

. . .

مضرتی دعوت‌ایتمه‌مك‌ایچون‌ارباب‌تدقیق دهانه‌لر دوشونیورلر . عقل وخیاله‌كلمز تدبیرلر میدانه قویورلر . حتی ماكنه‌لر بیله‌یاپیورلر. بوپقیلده‌احتساسات وتهیجاتی اولچمك ، تعب بدنك درجه‌سنی تقدیر ایتمك ایچونده برآلت ایجاد ایتمشلردر . بو آلتك ایجادی اولجه خبر ویرلمش وترتیبی سویلنمش ایدی . فقط بومقیاس‌قوت‌اهمیتنی آرتدیره‌رق حقنده فضله سوز سویلمكه لزوم كوسترمكده .

معلوم‌اولدیغی‌اوزره حكمت‌عملیاتخانه‌لرنده مقیاس القوه دیدكلری برآلت واردر . حكمت كتابلرنده‌ده‌رسمنی، تعریفنی‌بولورز. اساساً بزم ال قنطارلرینه بكزر برشیدر . چوجق ایكن كیلاردن بركوچوك قنطاری چاله‌رق برایكی ارقداش قوت یاریشنه‌چیقد-یغمزی خاطرلیورم . قنطارك صاپندن طوتوب‌چكرز . هانكیمز فضله اوقه‌چكرسه اك قوتلی اودر ومسابقه‌یی قازانمشدر . آمریقالی برذاتك ایجادی اولان یكی مقیاس قوت‌ده بوكا بكزر برشیٔ . پارمقلرله‌باصیله‌جق یری‌وار. بوراسی‌ممكن‌اولدیغی‌قدر تضییق ایدیله‌جك . الك‌تضییقی‌چرخلره، مانوله‌لره، نهایت اوجی سیوری وبرلوحه یقین‌قلمه سرایت وانتقال ایلیور ؛ قلم‌ده برطاقم نقطه‌لر، منكسرخطلر، هلزنلررسم‌ایدیور . « ارغومترو » اسمنی ویردكلری آلتك‌اساسی بوندن‌عبارت . فائده‌سی‌نه‌اوله‌جق ؟ برچوق؛ ابتدا یورغونلغكزك درجه‌سنی تعیین‌ایده‌رك ارتق مشغله‌دن فارغ‌اولمه‌كز لازم كلدیكنی، فارغ اولمزسه‌كز صحتكز مختل اولمق محقق اولدیغنی سزه اخطار ایده‌جك . اوحالده آلتی قواعد صحیه متمماتندن عدایتملیدر . برده احتساسات و تهیجاتكزی كشف ایده‌جك ؛ مشاغل ذهنیه‌كزه، الام قلبیه‌كزه تخمین ایلیه‌جك ... فناً فاله باقه‌جق .

ارباب‌فن وتدقیقك قانع اولدیغی برنقطه وار : انسان مشاغل ومساعیسنه كوره یورغون دوشر . بویورغونلق اعصابه بر رخاوت كتیرر، حركات بدنیه‌یی كلی جزئی تعدیله اوغراتیر . زنده ومشغله‌دن وارسته بر آدمك‌حركات‌بدنیه‌سی،حتی‌پارماغنك‌تماسی اشبومساعیٔ‌یومیه‌دن‌درمانده اولمش، مشاغل ذهنیه‌دن بیتاب قالمش بر آدمك كندن پك فرقلیدر. بو آلتله برچوق تجربه‌لرپاپلمش . قوی وزنده برینك ، نقاهتده بولنان بر-خسته‌نك،دوشكون برمریضك، حتی‌صباحكی حال ودرمانیله اقشامكی حالنك پارماقلرینك تضییقیله براقدقلری اثرلر بشقه بشقه‌در . بوده قیودات‌ایله ثابتدر . حال صحتده‌بولنان بری پارماغیله برایز براقیور . فقط بوایزك صحت دائره‌سنی آشدیغنی كورن صاحب تدقیق اوذاته : — برادر ، بوقدر تعب‌بدن ایی دكل، صحتكی‌غائب‌ایتمیه‌جك حاله كلمش‌سك آرتق دیكلن . دیرسه اوده : — صحیح ، وجودمده نوبت‌كبی برحرارت، فنابر آغری حس ایدیورم . حقكز وار . جوابنی ویریور. دیمك، آرتق هركس‌یاننده برمقیاس سعی وعمل طاشیوب « آمان عجبا فضله یورلدم‌می ؟ » دیه هر ساعت یورغونلغنی اولچوب بیچمكه مجبور اوله‌جق ! برعاشق شیدانك محبوبه‌سنی تخیل ایله دوچاراولدیغی هیجان‌پارماقلرینه ال‌ستر‌ایستمز بررعشه‌ویرر. ضربات قلبی وجودینك هرنقطه‌سنه تأثیر ؛

[ئه‌نستانتانه فوطوغرافیلردن : آیاستفانوسده چفتجیلر]
Nos instantanées : Les cultivateurs à San Stéfano.

ایدر . مالیخولیایه دوشنك ، برقرینك ، برمحبنك افتراقیله مكدر اولانك‌ده دوشونجه‌سی ، بودوشونجه‌سنه تابع اوله‌رق پارماقلرینك اوجنه‌قدر واران حركات واهتزازات ، بونلرك لوحه اوزرینه براقدقلری اثرلر هب بری برندن فرقلی .

ذاتاً اندیشه ، تفكر ، كدر ، سرور وبونلرك انواع مختلفه‌سی مركز دماغینك تأثیریله دكلمی ؟ دماغده ذراتك اهتزازاتی بوتحولاته سبب اولدیغی قبول اولنمامشمی ؟ بو اهتزازات پارماغك اوجندن بر آلت مخصوصه ایله بر كاغد اوزرنده ضبط اولنمق یولی دوشونلمش ، بولنمش . بویول بولننجه بردرجه‌یه قدر احتساساتك ماهیتنی تعیین قابل اوله‌مازمی ؟ مثلا پارماغكزی باصدیكز . بعض تفألده كوزده قپانیر . فقط بوراده احتیاج یوق . آلتی اچان ولوحه‌یی معاینه ایدن صاحب معرفت سزه : دردسودایه مبتلا كبی كورونیورسكز . خطوطكز الك شدتلی بر عشقله سونلرك كنه بكزه‌یور ... دیرسه بلكه بردن بره مضمرات قلبیه‌سی منكشف اولانلرده واقع اولدیغی كبی قیزاریرسكز . فقط عجله ایتمیه‌لم . آلت هنوز بو درجه تكمله وموافق فن بر آلت تفأل اولمق درجه‌سنه وارمامشدر . بویولده فرضیاتده بولنانلر وار . فرضیات وتخمینات وادیسنده طولاشانلرك كیمسه‌یه ضرری اولماز ، دكلمی ؟

*
* *

ضرری نقطه‌سی نقطه‌سنه حساب ایدنلر ارباب تجارتدر . بو حسابله بعضاً ارباب صنایعی‌ده یكی ایجادلره سوق ایدییورلر . بو یكی ایجادلردن بری‌ده طوز طوغله‌لریدر . قیرنتیلر حالنده مملحه‌لردن طوپلانان طوزلرك كمیلرده انبارلره استیف ایدیله‌رك نقل اولندیغی معلومدر . بر طوز تاجری دوشونمش‌كه : عجبا بوطوزلرك ثقلتنه خلل ویرمه‌دن حجمنی برآز دها تنقیص ایتمك ممكن دكلمی ؟ واپور قومپانیه‌لری طارطی‌یه كوره پاره آلسه‌لرده بلكه حجماً كوچك اولدیغی ایچون فیأتدن برآز تنزیل ایدرلر . بونی برصاحب صنعت ایشتمش . آچیق حالده بولنان طوزك پك سهولتله رطوبتی جذب ایتدیكنی‌ده ملاحظه‌یه آلمش . برچاره دوشونمش . طوزلری ممكن مرتبه رطوبتسز وحار یرلرده بر درجه‌یه قدر قورودتقدن صكره بونلری جسیم صو جندره‌لری آلتنه آلیور . بیوك بیوك دنكلر یاپقده ، بونلری دمیر چنبرلرله چنبرلمكده قوللانیلان وقوجه بر كمی‌یی لاستیق طوپ كبی هوایه قالدیره‌جق قدر قوتی بولنان صو جندره‌لرینك عالم صنعتده خدمتی معلومدر . صو جندره‌لری طوزلری ایدن ایی‌یه صیقشدیریور . او درجه‌ده‌كه ثقلتی تناقص ایتمه‌دن حجمی یاری یاری‌یه تنزل ایدیور . بونلر قالب قالب طوغله كبی كسیلوب بازاركاهه یوللانیور . بو طوزلرك بر ایلكی دها وار : رطوبت ایچ طرفنه پك تأثیر ایتمیور . ترقیات مدنیه ! اشته بویله‌هرشیئی بچمه كتیرییور ، مطبخ طوزینی بیله !

م . صادق

برمناسبت

— یكین نسخه‌دن مابعد —

شیمدی هر اقشام اوكلرنده‌كی قیر غازینوسندن آیریلامیورلردی . ساعت طوقوزده چیقارلر ، بوراسنی كاملاً تنها بولورلردی . كندیلرینی اكلنجه‌لی برمنظره بكله‌ردی . یكی قاپی آچیقلرنده بریكن قارپوز قایقلری اكثراً اقشام اوستی باشلایان روزكارله یلكنلرینی شیشیره‌رك جسیم برباریشه چیقمشلر كبی لاینقطع كلیرلردی . دكزك یوزینی دولدیران بو بیاض یلكنلر اونلر ایچون بر تمثال حیات ایدی . اوان ذوق ومحبتك‌ده بوبله سرعتله كچه‌جكی غیر ارادی ، غیر معین برصورتده ذهنلرینه كلمكده اولمالیدركه دالغین وساكت قالیرلردی . بو آری آری هیچ برشی دوشونلمه‌ین ، فقط هیئت عمومیه‌سیله مشغول قالنان تفكرلره بر پارچه حزن وملالده قاریشیردی . بلكه بونلری كه مبهم‌صورتده حس اولونماسیله اونلره بری برلری ایچون بوقدر مفرط بر دوشكونلك ویرییوردی . دوشونمه‌مك ، ایچنده یاشادقلری اوصنعی هوای مهیج خیالپروره بر ضیای حقیقتك نفوذینه وقت براقمامق ایچون سویلشیرلردی . دائما سویلشیرلردی .

بركون بو حیات غرام آلودك جریان عزلتپروری ناكهظهور بر سكته‌یه اوغرادی . قاملیا ایله میذیون ، بوعنادجی فراریلری زیارته كلمشلردی . مفرط تووالتلری ، كسكین قوقولو لوانطه‌لریله بوكوچوك آشیانه‌یه بك اوغلی حیاتندن برجزئی همان اعاده اتدیلر . دها قاپیدن كیرر كیرمز قهقهه‌لرله قاریشیق تظلملره باشلامشلردی . عربه‌جی‌یه اوی تعریف ایتمك ، كیملری بولمق ایسته‌دكلرینی آكلاتمق ایچون نه قدر اذیت چكمشلردی . بوقدر تنها بریره قاچیلیرمیدی ؟ انسان ، آدم یوزی كورمه‌دن نصل اوطوره بیلیردی ؟ اوصاحبلری آرتق پرنشئه ایدیلر . مسافرلرینی اعزاز ایچون نه‌یاپه‌جقلرینی شاشیرمشلردی . اوچ ، درت آیلق ماضینك بلااختیار طاشان حكایه‌لری آره‌سنده بوندن واز كچمشلردی . هب بردن سویلیورلر ، كولیورلردی . قاملیا پرسیفونینك حالاكتن كوملكله اوطوردیغنه تعجب ایده‌رك وجودینك ایجه طوپلانمش اولدیغنی سویلركن ، او اوكا پنجره اوكنده دكزك كوزللكنی آكلاتیور ، میذیون ، بودوداقلرندن قهقهه اكسیك اولمایان احمق قیز ، شوهانی طشره‌لی كبارك تحفلقلرینی زورله دیكلتمك ایستیور ، كیمیسنی یاقه‌سندن چكیور ، جلب دقت ایچون آراده چیمدیكه‌ده مراجعت ایدییوردی . نهایت بوفیضانه بر سكونت كلدی . او وقت سوزلر بر بحثدن دیكر بحثه اوقدر سرعتله اوچمادی . آكلاتمق ایسته دكلرینی سویله‌یه بیلدیلر . هله چوق شكر میذیون ، آینه اوكنده‌كی صاچ صوینی لوانطه دیه صباحه‌قدر سورون طشره‌لی كبارك بودالالقلرینی بیتیره بیلدی . قاملیا كولیوردی .

« بوقیزك ، دییوردی ، نره‌ده تحف برشی وارسه هب‌باشنه كلیر . » میذیونه یكی برسرمایهٔ تمسخر دها چیقمشدی . بر قاچ هفته‌در مسلط اولان بركنجله آلایه باشلادی . كلیر ، ماضیسنی صورار ، سركذشتی آكلامق ایستر ، نادم اولدك دكلمی ؟ دیه ... دها بیلمم نه‌لر ، برطاقم هیچ آكلامادیغی شیلر صورار ، آغلار ایمش . بوایشده كندیسی نه‌یه شاشیوردی ، بیلیرلرمیدی ؟ ناصل اولوب‌ده طوتوب قاپی طیشاری ایتمیوردی ، بوكا عقل ایرمیوردی .

اوفاق بر مناسبت اوزرینه شیمدی بحث تنزهلره انتقال ایتمشدی . هله برهفته صیره ایله اكلنمشلردی . ابتدا طرابیه ، اوراده كزمه‌لر ... یا صوكره ، اطه ... آمان بورالری ، بیلیریا ، نه‌قدر كوزلدی ، پرسیفونی ، شو آیاستفانوسده ، شیطانك خسته اولدوغی زمان كاوب دیكلندیكی قویوده ناصل اوطورییورلردی ؟ پرسیفونی ، اویانمغه باشلایان برحس غبطه‌یی یمكه چالیشه‌رق ، عظمت نفسنی قیرمامق ایچون آیاستفانوسی مدحه باشلادی . هاه ، حاضر ، بوكیجه‌ده مهتاب ایدی . شیمدی یمكدن صوكره فلور یایه كیدرلر ، اورادن كویه چیقارلر ، اقشام اوستی مهتابده دونرلر ، صوكره كلیرلر ، صندالهٔ بینرلر ... بواكلنجه بویوك اطه‌لرده ، طرابیه‌لرده بولونورمیدی ؟ یاراحتی ؟ اوزرینه شویله برپلرین آلیور‌نجه ... صحیح قاملیا آكلاتیوركه آرتق پلرینلرك موداسی دكیشمش ، شیمدی كندیسی تمام اون ایكی لیرایه الصوك مودا بردانه ایصمارلامش . میذیون قهقهه‌لرینه یكی بر فر ویرییوردی : اویله‌یا پاره‌یی باشقه‌لری ویره‌جك اولدوقدن صوكره ... فقط ، ناه ، كندیسنه بوتون دنیایی ویرسه‌لر خایر ، خایر ، بركره‌بیله ... قاملیا ، اوتانیوركبی اللرینی یوزینه قاپایان رفیقه‌سنه شیمدی آغزینی آچمق اوزره ایدی . او اونك نه‌لرینی بیلیردی . فقط پرسیفونی بونلره میدان ویرمه‌دی ، « یمك ، هایدی یمكه ! » دیه اللرینی چیرپدی . چوجوقلر كبی صچراشه‌رق ، بر برلرینه‌طوتونوب دوشر كبی اوله‌رق ، اسكمله‌لری دویره دویره ، قاپیلری چارپه چارپه اوته‌كی اوطه‌یه كچدیلر .

بوكون بونلری فلوریاده كورنلر دیه‌بیلیردی‌كه هپسی چوجوق اولمش ؛ فضله عصبی بر شطارت اونلره دلیلكلر ایجاد ایتدیرییوردی . میذیون ، شودائما بورنی هواده كزن قهقهه‌جی قیز ، بر درلو یرنده اوطوره‌میور ، كاه آغاجلره چیقمق ایستییور ، كاه باجاقلرینی صیوایوب قرمزی بالقلرینه پك ایمرندیكی حوضه صوقمق نیتنده بولونیور ، منع ایچون یانینه كلن قاملیایی صویه آتمغه طاورانیوردی . صوكره ایكیسی بردن ، قوشه‌رق ، هوالانان اتكلریله چفته قومرولرك یانلرینه كلیرلر . بربرلرینه طویامایان بو آچ كوزلولرله اكلنیرلردی . هله میذیون ، شو آشاغیده ، برچنكانه چركه‌سنك اوكنده كوچوك برخرمن كوردكدن صوكره هیچ لاقردی دیكله‌مه‌مكه باشلامشدی . بوراده برضعیف بیكیرك‌سوروكله‌دیكی ایكی دووه‌ن واردی . ایكیشر ایكیشر بینديلر . اووقت قامچیلر انصافسز بر قهقهه كبی چاتلادی . صباحلین آینه قارشیسنده دورلو اعتنالرله اكمال ایدیلن تووالتلر صمانلرله هم آغوش اولدی . قورقه‌رق ، باغیره‌رق ، قولاقلرده روزكارلر حس ایده‌رك ، وبوتون بوكونش آلتنده ترلمه‌لرده ، یورولمه‌لرده ، دوشوب قالقمه‌لرده شیمدی‌یه قدر طاتمادقلری یكی بر ذوق بوله‌رق برساعت كچیردیلر . صوكره ، بومشمس قیریوللرنده‌بری برلرینی قوواله‌رق ، پك یورولنجه قورو اوتلر اوزرینه چوكیوره‌رك قالیطاریه‌یه تازه‌یوغورت یمكه چیقدیلر . بو شهرلی كبار قادینلرك شیمدی شوپریشان قیلیقلرینه ، سبیز قهقهه‌لرینه ، برلاقردی اوزرینه خاطرلرینه كلن بروقعه‌نك اونلرده تولید ایتدیكی شدتلی آلایلره ، بعض جناسلره حیرتله باقان ، یالكز قایماقلری آلنه‌رق بوزولان كاسه‌لری كوز اوكنده بولنه‌جق صورتده صیرالایان كویلو قادینلره قارشی بی‌پروا اكله‌نیورلر ، قاشیقسز آغزه كیدن

كاسه‌لرك آلتنه اورییورلر ، بربرلرینك آغزلرینی ، بورونلرینی هپ یوغورته بولامق ایسته‌یورلردی . وبوصوكره حكایه ایدلمك ، حكایه‌سیله افتخارده اولنمق ایچون یاپلمش چیلغینلقلر ، آیاستفانوسه‌عودتده‌درین برسكوته ترك موقع ایتمشدی . قورو طوپراقلر اوزرنده كورولتیسزجه قایان فایطونك آهنك تلاطمی ایچنده ، بومشغول هضمك كوزلره چكدیكی پردهٔ مستی ، بینلره ویردیكی عطالت مخموری آلتنده بر حظ جسمانی بولویورلردی . بر نفخهٔ بیداریٔ طبیعتله نور قمرك امواج سیمینی ایچنده طونوق لمعه‌لری تیتره‌شن باغلرك ، اوقویوشیل یاپراقلرك یایدیغی سرینلك اونلرك او حرارتلی باشلرینه طبیعتك بر تقدمهٔ املنوازی كبی لطیف و استغراق‌بخش كلمكده ایدی . وبوصاتیلق قلبلرك صاتیلمامش بر كوشه‌سنده محروم انكشاف قالمش تخملر ، برشمس معجزه‌كارك فیض شعاعنه مظهر اولمش كبی بردنبره آچیلیوردی . شیمدی ، بومقمر سمادن ، آیاقلری آلتنده‌كی دكزه ، كچدكاری قیرلره دوكولن تودهٔ انوارك صحراده اویاندیردیغی ولولهٔ حیاته لاقید ، متفكر ومغموم ، كیدییورلردی . میذیون بیله آرتق كولمیوردی .

كندیلرینی بكله‌ین صاندالك تخته اسكله یانده صانكه صبرسزلقله چیرپنمه‌سی اونلره اسكی كوزه‌للكلرینی برپارچه اعاده ایتدی . خفیف بینلری اوزرینه چوكن ثقلت تفكراتی سیلكمك ایستیورلركبی صیچراشه‌رق صاندالة یرلشدیلر . پرسیفونی ایله كنج آدم كوره‌كلره اوطوردی . قاملیا دومنی اداره ایدییوردی . میذیون كوچوك اللرینی صویه صوقمش ، اوزون پارماقلری اوجندن طاملایان قطرات منوره ایله اكلنیوردی . قاملیا ، صندالی ، قمرك سراب سعادته موصل كبی آچدیغی شهراه بشوشه توجیه ایتدی . پرسیفونی ایله كنج آدم بوراده كیتمك ، صانكه غایهٔ امله وارمق ایچون متهالكانه ، مسابقه‌كارانه كوره‌ك چكیورلردی . ابتدا میذیون براسپنوز كبی‌شن ، بی‌مأل ، سریع برنغمه‌یه باشلادی ؛

[دانیمارقه‌دن بودفعه قطب جنوبی سیاحتنه چیقان موسیو اوریان جرلاش ایله سفینه‌سی]

صوکره هپ بردن سویله‌دیلر . فقط بر آن کلدی که بو ازیجی عظمت ، بومغشی لطافت اونلری مدهوش ایتدی . او وقت پرسیفونی کوره‌کلری براقدی . بویورغون قلبلرك . بو بیکس موجودیتلرك ، بوقیریق حیاتلرك تمثال ثالثی کبی برنغمهٔ مجروح ، مهتز وکریان یوکسلدی . شیمدی اونلرك اوزرینه برباران الم یاغیوردی . هپسی ساکت ، طالغین ، بی حرکتدی . صاندال ، بو حیاتلر کبی ، صولر اوستنده کندی کندیسنه قالمشدی . ویالکز پرسیفونی احتساسنده‌کی زهر برغرامی اولحن نالان ایله افاده‌ده دوام ایدیوردی . مینیون هیچقریوردی .

هیهات ! بوتون بونلر شیمدی نه‌قدر اوزاقدی . شودائرهٔ رؤیتی قاپایه‌جق قدر آلچقدن قوشان خزانك کیرلی بولوطلرندن یوشام حزینه دوشن پردهٔ قسوت آرده‌سنده بونلرنه آجی بررؤیاکبی کوزوکیوردی . شیمدی بهارك اوخنده‌لی ، صیفك اونشه‌لی کونلرینی خزانك یاغمورلو ، کدرلی ، روزکارلی اقشاملری تعقیب ایدیوردی . ایکیسی ده‌ینه بر وقتلر یان یانه اوطورمقدن نهایتسز لذتلر بولدوقلری پنجره‌نك اوکنده ایدیلر . فقط بواقشام پرسیفونی شورنکسز دکزك قیزدیریجی اختلاجلرندن ، فری قاچمش فنارك مطرد دورلرندن صیقیلمش ، اسنه‌مشدی . کنج آدم ، قارا کلقده یول کوسترن شمشك کبی ، حقیقتدن براز وقتدن بری شبهه‌لندیکی موقعلرینی اییجه تعیین ایدن بو اسنه‌مه‌یه قارشی : « پرسیفونی ، دیمشدی ، آرتق اوصاندك... اسنیورسك . » وبوجمله ، عمقنی تخمین ایچون بر اوچورومه آتیلان طاش کبی اونلره ، سویشه سویشه ، بربرلرینه کوندن کونه تقرب ایده ایده آره‌لرنده آچدقلری بوشلغك درجه‌سنی کوسترمشدی .

فی الحقیقه ، حیاتلرینی بو آنه‌قدر کندیلر . ینه سحرلی برضیا آلتنده کوسترن باغ زائل اولمشدی . بربرلرینك نه‌سی ایدیلر ؟ بوعینی اوطه‌ده ، بوعینی یاتاقده یاتیورلردی ؛ فقط آره‌لرنده‌کی مسافهٔ معنویه نه‌قدر بعیدایدی . ایکیسنك‌ده بر طاقم حسلری ، برطاقم دوشونجه‌لری واردی که بوکا قارشیسنده‌کی یابانجی ایدی . اونلر بوبش آلتی آیلق حیاتده بربرلرینه روحلرندن برشی ویرمه‌مشلر ، یالکز حواسلرینی بربرلریله بوغوشدیرمشلردی . فقط ایشته شیمدی او ابتلای جسمانی درین بر یورغونلغه ترك موقع ایتمشدی . حیاتلرینی بویله طریق تحلیلده بر خطوه آتدقجه اوکلرنده‌کی افق دها آچیلیوردی . وکوریورلردی که آرتق بینلرنده‌کی رابطه بر اعتیاددن عبارت قالمشدر . حالبوکه بو اعتیادده اوته‌ده‌بتون وقایع حیاتیه‌یی اونوتمق ، ماضی‌یی ، استقبالی چیکنه‌مك ایچون اونلره جسارت ویره‌جك درجه‌ده قوی دکلدی . شیمدی پرسیفونی او وقتیله نفرت ایتدیکی ، قاچدیغی بك اوغلی حیاتنی . بش آلتی آیلق

مفارقت آرقه‌سندن ، بوپرفسون کوزلکلر آلتندن ، جاذب ونشئه‌دار بولیوردی . بو بالولر . بو کیجه چالغیلری ، آهنکلری نه‌ایچون ، بوکیرلی بولوطلر ، رنکسز دکزلر ، یکیلدکی کیتمش نوازشلر ایچونمی فدا ایده‌جکدی ؟ وکنج آدم ، بر قاچ آی اول بو قدر شدتلی برانجذاب ایله سودیکی قادینك چهره‌سنده شیمدی اواسکی لطافتی بولامیور ، بوتون وظائفنی بوقادین ایچونمی فراموش ایده‌جکنی ، بوتون استقبالنی بو ... اوت ، بوچرکین قادین ایچونمی فدا ایده‌جکنی دوشونیوردی . اونلرك حیاتنی ناکهانی بر تصادفله توحید ایدن جریان ایشته آرتق آییرمق نیتنی کوستریوردی . بونك خلافی ایچون اصرار ایتمك نه‌یه یاراردی‌که نه آرتق پرسیفونی شو نه‌وم دیه دیوارلرینی اوپمك ایسته‌دیکی طار ، تنها اوطه‌لرده قالمقده برحظ بولیور ، نه دلیقانلی قوللری آره‌سندن آیرلمامق ایسته‌دیکی قادینده روحنك تمایلات عالیجنابانه وعلویه‌سنی خشنود ایده‌جك خصائل کوریوردی . اونلر یالکز حیواـ نیتلرینی ممنون ایتمشلردی . ونهایت بیقمشلردی . آکلامشلردی‌که شیمدی‌یه قدر مجلس محرمیتلرنده ضبط ایتدکلری محبت ، او پرهوس قوش ، شه‌قاره ، گوشه‌ئ بولوطلر ایچنده آجی فریادلرله یول کوسترن بیلدیرجین قلاووزلرینك آرقه‌سی صیره باشقه بر یره ، کونشلی مملکتلره ، اوچوب کیتمشدر .

تصور ایتدکلری ایشته هپ اولمشدی ؛ حتی امیدلرندن دها فضله ، دها رنکین اولمشدی . یالکز یاشامشلر ، ایسته دکلری کبی ، ایسته‌دکلری زمان سویشمشلر ، قیرلرده ، مهتابلرده کزمشلر ، چایرلرده یمك یمشلر ، هپسنی ، هپسنی یاپمشلردی . فقط نهایتده بوملال ، بواعتیاد مدید خلافنه حس ایتدکلری یابانجیلق نه‌ایدی ؟ هله براز وقتدن بری بربرلرینك حضورندن متأذی اولمغه بیله باشلامشلردی . پرسیفونینك یرندن قالقیشی ، یورویشی ، کولوشی دلیقانلی‌یه پك بیاغی ، پك عامیانه کلیور ، قیزیوردی . دلیقانلینك بوسه‌لری ، درآغوشلری کنج قادینه پك

[خطهٔ عراقیه جولانندن : دیار بکرده دجله اوزرنده کلك]

Voyage à Bagdad : un radeau sur le Tigre.

جان‌صیقیجی کوزوکیور ، اونی قیزدیریوردی . اولجه قهقهه‌لرك ، مسرتلی بوسه‌لرك بر سببی اولان کوچوك حاللر ، بی معنا طورلر ، شیمدی ضبط ایدیلن حدتلری سوروکلیور ، کتم ایدیلن استکراهلری اویاندیریوردی . یابو یاشایش دوام ایدر ، اونلری ربط ایدن بواعتیاد بتون بتون قویلشیرسه ناصل برجهنم حیاتنه محکوم اولمایه‌جقلردی ؟

او وقت برحس سلیم ، بولکه‌سز کچن ماضی‌یی لکه‌له‌مك ایسترلرسه ، صوکره اوکیرودار حیاتك دائما آچه‌جغی یاره‌لر آلتنده هردم کشاده بردرین جریحه براقمامق ایسترلرسه بویله بربرلرینه هنوز دشمن دکل ایکن آیرلمق لازم کله‌جکی اونلره آکلاتدی . ودوست آیریلدیلر .

— ۵ نیسان ۱۳۱۳ —

حسین جاهد

امثال حقیقت

تحریرات خارجیه مهمه قلمی مدیر معاونی سعادتلو رجب‌بك افندی حضرتلری طرفندن ارسال بیورلمشدر :

عشق وسودا قلبك اشتهاسنی ، محبت ایسه غدای یومیسنی تأمین ایدر .

❀

بردن زیاده‌یه مشمول اولان عشق حقیقی دکلدر ، چونکه انسانك قلبی تکدر .

❀

افکارمزده ساعتلرمز کبی مختلف ـ العیاردر ، هرکس کندیسنك کنه‌باقوب عامل اولور .

❀

انسان کندینه تعلقی اولمیان اکدار والامه بالسهوله تحمل ایدر .

❀

جداً بختیار اولمق ایچون لازم اولان شیلر : علمدن زیاده فضیلت ، نمایشدن زیاده حقیقت ، عقلدن زیاده حسن سلوك ، ثروتدن زیاده عافیت ایمش .

❀

جمعیت بشریه‌نك شریطهٔ اساسیه‌سی اکا لازم وخادم اولمقدر .

❀

عقل سلیم دائما ، عقل نادر ایسه بعضاً اعلادر .

❀

ماسبق تخطر انسانه کاه مکافات وکاه مجازات اولور .

❀

هرملتك قصوری واردر ، لکن ملت نجیبهٔ عثمانیه کفران نعمت واهانتله اصلا اتهام اولنمامشدر .

❀

انسان دنیاده باشنه کله‌جك مزاحمك هیچ برینه واقف دکلدر .

فردای غرام

[۳۲۹ نومرودن بری مابعد]

محرری : محمد رؤف

بعضاً هیچ بر شی اولمامش کبی ، بر دکز سکونتیله ، هرشی اونوتولمشجه‌سنه بر قارداش معامله‌سی ایدرلرکن بری اوته‌کنه بر سوز سویلر ، اونی صارارتیر ، حدتندن تیتره‌تیر ، بر باد صرصر بتون بو سکونه تهورلری جایکیر ایدردی . حتی بو شدائد هیجان سرمدی ایکی دفعه بر قاچ کون یاتاغندن چیقه‌مامغه مجبور ایتمشدی . هر شی ، اوقودقلری کتابلر ، بیان ایتدکلری فکرلر ، اظهار ایتدکلری آرزولر ، نهایت ترجیح ایتدکلری شیلره قدر هرشی آیری آیری اسباب مهاجمه تشکیل ایدردی .

ماجد شیمدی بونلری تخطر ایتدکجه کولیوردی ، صورولسه‌یدی اسبابنی سویله‌یه‌میه‌جکدی ، چونکه برسبب بولامیوردی ؛ ساده بر اعتیاد کبی بربرلرینی آغلاتمقدن بر حظ وحشی آلیورلردی ، بوقدر .

دلیقانلی شیمدی ریختمه ایمش ، صولرك طاش اویوقلرینه فشافش تهاجمی آره‌سنده دالغین دالغین کزیوردی .

صوکره آره‌لرینه نوبر کیرمشدی . نوبرده اقربالرندن ایدی . هنوز اوچ سنه‌لك کلین ایکن قوجه‌سی بر قضا ایله ناکهان اولدیکندن پك کنج طول وبیکس قالمش ، مأمن اوله‌رق بوراسنی بولمشدی . بو ، ماجد ایچون زنکین بر زمین مخاصمه اولدی . نوبر بیلمیه‌رك سرمدك طاشلرینه ، ایکنه‌لرینه ، ضربه‌لرینه هدف انعکاس اولوردی . اوزمان سرمدده فوق‌العاده بر انهماك تزین ، اون بش یاشك ویردیکی بر ثروت خولیا ایله رومانلره محترص بر هجوم واردی . بونلر بر چوق اسباب تعرض تشکیل ایدردی : بوکون شو بچیمك انتخابی ، یارین شو حکایه‌نك مطالعه‌سی ،

شیمدی شو خیال شبابك تودیعی ، شیمدی شواملك افشاسی ... بتون بونلر کنج قیزك علیهنه بر سلاح کبی استعمال اولونیوردی . نوبرده اکثریا ماجدله متفق چیقاردی . اوزمان بو خیانتلرك قارشیسنده کنج قیزك شبابك خولیا دومانلریله بوغولاندیردیغی کوزلرنده نه حنجلی یاغمورلر حاصل اولوردی.

بو حاللرله برابر کنج قیز اطرافنده آسوده بر سینهٔ کشایش بوله‌مامقدن متولد بر انهماك کله کندینی مطالعه‌یه وقف ایتمشدی. ساعتلرجه کورونمز ، کتابلرینه قاپانیر ، یالکز یمك وقتلری میدانه چیقاردی . ذاتاً اوده اوقدر خرچین ایدی که بو مجادله‌لرده بر لذت معنویه بولورجه‌سنه بعضاً ماجده طوغرودن طوغرویه هجوم ایتدیکی اولوردی. ومغلوب اولدیغی زمان ، بتون وجودی حنجقرقلرله صارصیله‌رق ساعتلرجه آغلاردی .

شیمدی ماجد بو کریه‌لری دوشونه‌رك کندیسنی توبیخ ایدیيور، بو عنادلره متألمانه کولیوردی . لکن آرتق بو چوجوقلقلره خاتمه ویرمك لازم اولدیغنی ، هم قاباجه بر صورتده کچیله قالدیغنی اعتراف ایدیيوردی؛ بونلری معناسز، چوجوقجه، ذلیل بولیوردی. نصل اولورسه اولسون آرتق قطعی بر صلحه سرمدی مجبور ایده‌جکدی . مادامکه والده وپدری عودت ایدیيوردی ، هیچ اونلرسه طارغین آیرلمامق لازم کلیردی .

ماجد بو عودتك حیاتنده ظهوره کتیره‌جکی تبدلی دوشوندی . بر وقت مفارقتیله اوقدر مضطرب اولدیغی والده‌سنك نیجه‌سنه‌لردن صوکره عودتی قلبنه اوقدر بویوك بر سوینج ویریيوردی که یاشامقدن متولد آلامه مدفن سکون آنجق بو سینهٔ شفقت اولدیغنی دوشونه‌رك بتون کدرلرندن آزاده قاله‌جغنه اینانیيوردی .

ایلك سنین شبابك قادینلره قارشی آمادهٔ طیران بر خولیا پروره آچدیغی آفاق نیلکون غرامدن صوکره موفقیتلرك ، بو هر سندن ، هر ذوقدن ، هر عشقدن عبارت موفقیتلرك ویردیکی حس عمیق ملال قلبنی خراب ایدن یکانه مرض ایدی ؛ بر مرض که تداویسنی غیر قابل کوردیکی قدر مغلوب ومبتلاسی ایدی . هیچ بر رابطه‌سنی تخطر ایتمیوردی که کندیسنه آجی بر ندامت ، تداویسی غیر قابل یاره‌لر ویرمه‌دن کچمش اولسون ؛ بتون مالك اولدیغی قادینلرده آرادیغنی بوله‌مامق، نفرت ایتدیکی شیلره راست کلمك ، غیر مأمول یکی کدرلرله مجروح اولمق ... بونلر بر زمان اوقدر حاروشاب اولان قلبنه ، نامحدودیٔ آماله بر یبوست ، بر معلولیت ، بر بیتابی کتیرمشدی .

خیلی زمان واردی که هیچ بر قادینه قارشی قلبنده یکی لرزه‌لر ، او شبابنك لیال آسمانیسنی تنویر ایدن تبسملردن متولد رعشه‌لر اویانمیوردی ؛ صانکه بتون فیض عاشقانه‌سی مجروح ونالان قالمشدی . ایشته قلبنك بو یبوستندن طریان ایدن ملال ، بیك دورلو آلام حیات ایله برلشه‌رك اوکا بر بدبینلك ، سنین غرامی تعقیب ایدن بر ملامت ویرمشدی . فقط شیمدی والده‌سنك اوقدر آغلانلمش ، اوقدر آرانلمش سینه‌سنده ، هیچ بر سینه‌ده تنسم ایده‌مدیکی بوی تسلیت ونسیانی بوله‌جغنه امنیتدن متحصل بر شوق حیاتله نشئه‌دار ایدی .

صوکره پدری کلنجه بهمه‌حال قارشی‌یه ، بکقوزه کچمك لازم کله‌جکدی. بو واقعا اعتیاداتنده بر دکیشکلك اوله‌جغندن اونی بر آز املال ایتدیسه‌ده بوقلندر ، طرابیه ، بو بوکدره‌ده سورولن حیاتدن کندیسنه اویله بر غنا کلمشدی که بوراده ینه عینی بهیمیت وحماقت بشریه‌یه معروض ، عینی صوغوق جاذبه‌لره ، قدرتسز عشق نمایشلرینه قربان اوله‌جغنی دوشوندجه تبدل مناظرله دکیشه‌جك ، بو یکی ازهار وخضارت آره‌سنده ، والده‌سنك یاننده کچه‌جك حیاتی شیمدیدن سومکه باشلادی . یالکز سرمده متعلق بر آجی حس ایدیيوردی . اونی او قدر رنجیده ایدن بو اقامت مدیده‌نك خاطره‌سنی او نازك ونزیه ، او لطیف وممتاز کنج قیزدن نصل سیله‌جکنی دوشونمکه باشلادی .

آه نه‌لر یاپمشدی ، نه‌قابا طاورانمشدی ؟

شیمدی خاطره‌لری تکرار هجوم ایتدیلر . سرمدی عصبی ، رعشه‌ناك ، صاپ صاری کورمك ایچون ، او سیاه کوزلرنده ، مغبر قاشلرنده ، عصبی دوداقلرنده بر رعشهٔ انفعال اوچوشدیغنی کورمك ایچون نه حیله‌لر بولدیغنی تخطر ایتدکجه محجوبیتدن قیزاریيوردی . اوترجیح ایتدیکی ایچون بوتون انکلیزلردن نفرت ایتدیکنی ، بتون نظریه‌لرینی رد واستخفاف ایده‌رك یالکز اونی تذلیل مقصدیله « ساده فرانسزلر ! » دییه کنج قیزده مربیه‌سندن قالمه ، مطالعه‌لرندن مترا اعتقاد اوله‌رق نه وارسه هپسنه بر رح تزییف اصابت ایتدیرمك ایچون بیك دره‌دن نصل صو کتیردیکنی ، اونك اوفاق بر خندهٔ حقارتنه قارشی کونلرجه ثبات ایده‌رك یکی سببلر ، یکی اساسلر بولمق ایچون نه‌لر یاپدیغنی ، سودیکی مؤلفلری ، ترجیح ایتدیکی شاعرلری — فکرینه مخالف اولدیغی حالده — نه‌قصورلره ، نه‌تمسخرلره بوغدیغنی هپ تخطر ایده‌رك : «نه‌صاچمه!» دییه سویلندی .

هله سرمدك بونلره مقابل یاپدیغی شیلری دوشوندکجه اویله آجی شیلر تخطر ایتدی که بونلر اولماسه‌یدی بلکه کندی اوقدر اصرار ایتمزدی کبی کلدی . باشنی صاللایه‌رق تکرار : « نه‌صاچمه ! » دییه سویلندی .

— ۲ —

یمکده ایدیلر ...

بو اقشام بویوك بك افندی کلدیکندن یانلرنده یالکز خانم افندی واردی. وماجد ، بو ضعیف چهره‌سنده تبسمك هیچ اکسیلدیکی کورولمه‌مش همان دیکر والده‌نك قارشیسنده اوقدر زمان غیبوبتدن صوکره عودت ایده‌جك او معزز والده وپدردن بحث ایده‌رك کندیسیچون هله قادینلر نزدنده «مقاومتسوز» دیدیرتن جاذبهٔ شوخانه‌یی اسراف ایدیيوردی: آیریلیق الملرینی آکلاتیور، کیزلی دوکولن کوز یاشلرینی افشا ایدیيور ، کلدکلری زمان تعقیب ایده‌جکلری حیاتی فرض ایده‌رك پدرینك ایکی سنه اول بکقوزه‌دکی

چفتلکی تعمیر ، یکی بنالر علاوه ایتدیرمسنه کوره اوراده اوطورمق فکرنده اولدیغنی علاوه ایدیيوردی . خانم افندی ونوبره مخالف اوله‌رق سرمد سکوت ایدیيوردی. کنج قیزك قاشلرینی ضبط ایتمش اولان افادهٔ ملال بو اقشام بر قطعیت ارتسام اخذ ایتمشدی.

آره صره ماجد بر کشایش فوق‌العاده اظهار ایدن نوبردن کندینه توجه ایده‌رك فاق ، نوازشکار سوزلرله خطاب ایتمکدن آلیور؛ کسکین . تك کلمه‌لی جوابلردن ه بر شیئه نائل اوله‌مامقله برابر هر امله قیتك ویردیکی بر قناعت تامه ایله استحصال ودن امین کورونه‌رك شو اینجه وظیفه‌یی تعقیب ایدیيوردی . بکقوزه کچدکلری زمان سنه‌نك قسم اعظمنی اوراده کچیرمك ایچون موافقت طلب ایدیيور ، سرمدك سکوتندن باشقه بر شیئه نائل اوله‌مايوردی .

نه‌یاپدیسه هپسنه رغماً کنج قیز سیاه بر سکوت ایچنده ایدی ؛ حتی والده‌سی بیله بونی شایان دقت کوره‌رك استفسار ایتدی ، صودن بر جواب آلدی ؛ سرمدك بیضی چهره‌سنده ، اینجه دوداقلرنده ، سیاه کوزلرینی تتویج ایدن قاشلرنده اویله بر خط اغبرار واردی که هر دورلو ترضیه‌لره مقاوم کورونیيوردی .

شیمدی ماجد ، اولدن مخاصمه ایچون کوستردیکی عناد کبی ، بو اغبراری ازاله ایچونده غریب بر انهماکه مغلوب اولیوردی. اوکا شیمدی‌یه قدر سرمدك اوستنده بر تحکمی وار کبی کلیردی ؛ بو نفوذی استعمال ایتمك ، کنج قیزی ، هله صوك زمانلرده ، پك نادراً سوله‌ین شوخ تبسملری دعوت ایتمك ایسته‌یوردی . بونك ایچون بتون جاذبه‌لرینی ، بوتون طلاقتلرینی ابذال ایتدی: اولا ذوقنی اوقدر مبالغه ایله تبریك ایتدی که هیچ بر قادین بو درجه‌سنه مقاومت ایده‌مز ظن ایدردی . شینیوننده اویله دل آشوب بر وضعیت واردی که استانبولده هیچ بر قادینده بو قدر لطیفنی کورمه‌مشدی ؛ کوله‌رك : « بونده انکلیز مهارتی وار ، » دییور ، بو مهارتك البسه‌سنك رنکنده‌کی ذوق انتخابده نه‌قدر تظاهر ایتدیکنه دقت ایده‌رك بوقدر قصورسز بر البسه ایدنمك ایچون نه‌نادر ، نه‌رقیق بر میل بدایعه احتیاج اولدیغنی علاوه ایله اوزون اوزون توصیف ایدیيوردی. بو باحه سفره‌نك صوك دقیقه‌لری هپ سرمده حصر ایدلدی .

صالونه چیقلدیغی زمان عینی اصرار حکمران اولدی . خانم افندی بالقون قاپوسنك یانی باشنده‌کی اوزون قاناپه‌یه اوزانمش، نوبر بر کوشه‌ده ایکیلك بر قولتوغه یاصلامشدی ؛ ماجد ده پیانویه دایانه‌رق جاملرك آرقه‌سنده هنوز شفقله آلوده ظلام شامك قارشی ساحللره ویردیکی حزن مناظره قارشی ، یوکسك لامبالری ستر ایتمش یشیل ایپکلردن صیزان حزین ، ماتمی ضیا ایچنده ، بر کوشه‌ده سکون وملالنه کومولمش سکوت ایدن کنج قیزه باقیيوردی .

یانی باشنده‌کی نوبره سویله‌دیکی سوزلرده اونك ایچونده بر معنا بولوندیرمغه چالیشمقدن باشلایه‌رق نهایت بردنبره سرمده دونوب دیدی که :

— بوتون قصورلرمك عفوندن امین اولمق ایچون ، رجامك شایان قبول کوروله‌جکنی بیلسه‌یدم ، اوقدر مکمل چالدیغکز پارچه‌لردن بر ایکیسنی لطف ایتمه‌کزی استرحام ایدردم...

اسکی نزاکت بارده‌لری کندیلرینی عادتا مشوش ، مکلف بر افادهٔ غریبه‌یه آلیشدیرمش ایدی . نوبر بو سوزی متعاقب کورولتیلی بر قهقهه قوپاریيوردی ؛ دونوب سرمده باقه‌رق : « جانم بونه رسمیت ؟ » دییه حایقیردی .

ماجد ضروری بر کولومسه‌مکله جواب ویردی :

— بوکا لسان التماس دیرلر . قبول اولونماسی مشکوك بر رجا ایچون قوللانیله‌جق بر لسان خصوصی ...

— یا مشکوك اولدیغنی نصل کشف ایدیيورسکز ؟

— چونکه خانم افندی ایچون هر رجا بر امر کبی غیر قابل اجرا کلیر ...

ایشته غیر اختیاری ینه او اعتیاد ایهامه مغلوب اولمشدی . بو ضربه ایله بوتون سفره‌ده‌کی جهدلرك قازاندیردیغی غائب اولمش کورنجه مطیع ومتواضع اولدی ؛ اکیله‌رك : — لطفاً ، دیدی .

کنج قیز بر صندالیه‌یه آتیله‌رق : — عفو ایدیکز ، بو کیجه پك یورغونم ، دییه رد ایتدی .

ماجد اصرار ایله شکایت ایدیيوردی :

— رجا ایدرم ، بنی دلخون ایدیيورسکز ...

نوبر شو حالك دوامنی تجویز ایتمیورمش کبی صیچرایوب پیانویی آچدی ، شوخ بر سلسلهٔ خنده ایله :

— کوریيورسکز که نازك نه اولدیغنی بیلمین آنجق بن وارم ... ایشته سزه ایسته‌دیککز شیلر ... دها ده نه ایسته‌رسه‌کز ...

اسکمله‌یی چکوب شدتله اوطوره‌رق صالونك سکون ناتمامه‌سنی اصوات آهنك ایله املا ایتدی . صدالر داغیله‌رق یاییلیور ، باشقه وسعتلر آله‌رق صالونده عکس ایدیيوردی . شیمدی ماجد نوبره اوقدر منفعلدی که همان دیکله‌مه‌مك آرزولرینه مغلوب اوله‌جقدی . سوزلریله سرمدی نه‌قدر قیزدیردیغنی اوقدر جزم ایتمشدی که بویله کیتدکجه عفو اولونمقدن مأیوس اولیوردی ؛ بو صوك کونلرده بو یکی یکی انفعاللرله اولنجه‌یه قدر سوره‌جك بر خصومت دوام ایده‌جکندن قورقیوردی .

مجبوری بر صندالیه‌یه اوطوردی ؛ نوبرك مع هذا پك ایی چالدیغی ستراوسك بر والسنی عادتا دیکله‌میه‌رك ، همان نفرت ایده‌رك سکوت ایتدی . صوکره بردنبره سرمدك قالقوب بالقونه چیقدیغنی کوردی؛ غیر اختیاری قالقدی، تعقیب ایتمك اویمایه‌جقدی ؛ بر سیغاره‌ت یاقمق ایچون قلقمش کوروندی ؛ ویاقدقدن صکره بالقونده ایچمك ایسته‌مشجه‌سنه اورایه توجه ایتدی .

سرمد ، بالقونك بر کوشه‌سنده پارماقلغه طایانمش ، دوشونیوردی ؛ دلیقانلی ، رد اولونمقدن قورقولان زمانلره مخصوص بر تردد ایله بو کوشه‌ده سیغاره‌سنی ایچیوردی .

صوك واپورك کچرکن یاپدیغی دالغه‌لر

چاریپشه‌رق، صیچراشه‌رق ریختمك طاشلریله اویناشیوردی؛ دکز بر سکون خواب‌آلود ایله ایکی ساحلی خفیف بر رکولکه‌نك آغوش انعکاسنه آلمش، ظلام بوغازلره طوغرو طوبلانه‌رق برسیس بریکینتیسی ایچنده سواحلك اهوالنی بر معانقه‌نك ظلالی ایچنده کوستریوردی؛ دوبه‌نك قرمزی ضیاسی سواحلدن آقان بیاض ضیالر آره‌سنده بر نور رجاکبی سطح سیاه درباده تیتره‌شیور، سرپیلیوردی. قارشیده بکقوزه یاناشمش واپورك بخار کورولتیسی ایشیدیلیوردی.

سیغاره‌ت بیتنجه‌دلیقانلی بونی بکله‌یورمش کبی الندن فرلاته‌رق کنج قیزه تقرب ایتدی:

— نه محتشم بر کیجه!

کنج قیز، هیچ بو کیجه‌نك کوزللکنه علامت مجلوبیت کوسترمیوردی. ماجد دوام ایتدی:

— سزك قدر ساکت و مغموم بر کیجه... شاعرلر کیجه‌نك روح پرسکوننه حلول ایتمك ایسته‌دکلری کبی بن ده سزك افکار ملالکزی اکلامق ایستیورم.

سرمد بر حرکت ایتدی.

— ... بونی اك چوق، بو ملالده بنم اثر تخریبم اولدیغنی کشف ایتمك عذاب دروننده ایستیورم. اکر بکا آجیرسه‌کز، عفو ایتدیککزی آغزکزله سویله‌یکز... آرتق آیریله‌جغمز شو زمانده اولسون، بر چوجوقلقدن باشقه بر شی اولمادیغنی مصدق اولان اوقباحتلری لطفاً عفو ایتمك عنایتنی بخش ایتمیه‌جکمیسکز؟ زیرا مدهش صورتده متأذی اولیورم...

کنج قیز متأسفانه مرلدانه‌رق:

— نه‌قدر کچ! دیدی؛ صوکره بو سوزه‌ده آجینیر کبی علاوه ایتدی: — رجا ایدرم بویله شیلره لزوم کورمیکز... اوفاجق بر شی ایچون بونه قدر اهمیتدر! پك اعلا، مادام که اویله آرزو ایدیورسکز... — متبسمانه کوچوك النی اوزاته‌رق: — فقط تکرر ایتمه‌مك شرطیله...

بو آنده بالقونده نوبر کوروندی، ضیانك صاچلرینه ویردیکی تنور زرین ایله قاپیده طوره‌رق بر «او!» ایتدی.

— او! مژده‌لر.. بونه موفقیت! سزی ال اله کوریورم... دیمك آرتق باریشدق... فقط بنم دارلدیغمی ده آیریجه بر یره قید ایدیکز... بنی پیانویه محکوم ایدوب ده کیجه‌نك بو مهابتنه قارشی...

ونوبر الیله بوغازه دوغرو سریلن دکزك منجم الانجلای نیلکونتی کوستریوردی.

— ... لکن چوجوقلر، بونه کوزل بر کیجه... هایدی براز دکزه چیقالم... قصورکزی عفو ایدرم، فقط بو شرطله... زیرا ینه کمیجیلك دامارلرم اویاندی... کندیمده سزی تا بیوك دره‌یه قدر کوتوره‌جك قوت حس ایدیورم. نه‌دیرسکز؟ های هایمی؟

بورأی تصویب اولوندی؛ قادینلر آرقه‌لرینه بر سترە، باشلرینه بر اورتو آلمق ایچون دائره‌لرینه چیقدیلر؛ ماجد بر اوشاغه صاندالی امر ایتدی. بر چاریك صوکره اوزون، ظریف، ماهون صندال قلندره تقرب ایدیوردی.

سرمدی دومنه اوطورتمشلردی؛ حمله‌ده نوبر واردی؛ اوته‌کی کوره‌کی ماجده ترك ایتمشدی. بر پهلوان کبی دکزله اوغراشیور، سینه‌سندن خنده‌لرله طاشان شوق وشطارت ایله یاقاموزلری کوپورته‌رك، قالدیردیغی کوره‌کندن نورلو بر صویه نور دامله‌لری دوشوریوردی. اوته‌کیلر سکوت ایدیورلر، تك توك سوزلر دوشوریورلردی.

دکز پك کوزلدی. ملحی بر نفخهٔ تر صانکه دالغه‌جقلرك وجود رعشه‌دارندن انتشار ایدن بر بوی شوخ کبی اونلری مست ایدرجه‌سنه احاطه ایدیوردی؛ صندال صولری یاره‌رق آقدقجه ساحلخانه‌لرك پنجره‌لرندن، فنارلردن سوزولمش خطوط مرتعشهٔ ضیا انکسار ایدیور، بوزولوب طاغیله‌رق موجه‌لره آیریلیور، صوکره بو بربرینی در آغوش ایدن لب بر لب دالغه‌لرك اوستنده یکیدن ارتسام ایدیوردی. بو دالغه‌جقلرك معانقه‌لرندن، ساحللری یالامقدن متولد

(مابعدی وار)

رشحه‌لر

قطب جنوبی کشفیاتی

شو بر قاچ سنه ظرفنده عالمك نظر دقتنی جلب ایلیان قطب شمالی کشفیاتی الآن بر دوام اولدیغی حالده شمدی‌یه قدر بر نتیجهٔ حقیقیه‌یی منتج اوله‌میان قطب جنوبی کشفیاتی ایچونده بو دفعه بلچیقالی قپودان «آدریان جرلاش» ك ریاستی تحتنده اوله‌رق هیئت فنیه اعضاسندن بولنان بلچیقا طوپچی ملازملرندن «دانقو» وسائر ذوات نوروجك «ساندفجورد» شهرنده بحر محیط جنوبی‌یه عزیمت ایلمك اوزره وسائط لازمه‌یی احضار واکمال وحرکت ایلمشلردر. بو هیئتك اساس مقصدی شمدی‌یه قدر بولندقلری سفائنك سیاحات جنوبیه‌یه اوقدر الویرشلی بولنمامسندن ناشی کشفنه موفق اولنه‌میان موانعی سفر ایدوب تصادف ایتدکلری سواحلك خریطه‌سنی ترسیم ایتمك و «ادهر» بروننده قره‌یه چیقوب بر رصدخانه انشاسیله بروجه بالا ضابطانله هیئت فنیه اعضاسندن لزومی مقداری محل مذکورده قاله‌رق اقامتلری مدتجه بوز تپه‌لرینه وممکن اولدیغی قدر قطعه‌نك داخلنه طوغری کیدرك قطب مقناطیسی جنوبینك موقع حقیقیسنی تعیین ایله علائم هوائیهٔ مقناطیسیه واقلیمیه وسائره‌نك هر کون قیوداتنی حفظ ایله شمدی‌یه قدر حوالئ مذکوره حقنده غایت سطحی وناتمام اولان معلوماتی اکمال ایلمکدن عبارتدر.

اشبو سفینه و «ویلقس» اراضیسی ساحلی امتدادنجه سیره دوام ایله «ویقتوریا» اراضیسنده‌کی «ادهر» بورننه کیدرك مذکور برونده قره‌یه چیقه‌جق اولان هیئتی براقدقدن صکره بلچیقا سفینه‌سی، قیش اثناسنده اوراده قالمغه مجبوریت حاصل اوله‌جق بر مانعه تصادف ایتمدیکی حالده کله‌جك سنه هیئت مذکوره‌یی آلمق ومالزمه کتیرمك اوزره ملبورنه عودت ایلیه‌جکدر. رسمنی کوردیککز واپور بالینا بالغی صیدینه مخصوص اوله‌رق نوروجده اعمال اولنمش بر واپور اولوب ابحار منجمده‌ده سیر وسفر ایتمك اوزره متانت لازمه‌یی حائز اولدیغی حالده قپودانی «جرلاش» طرفندن دها زیاده ترصین وتحکیم ایدلمشدر. ۲۸۳ طونیلاته‌لق یدی میل سرعتنده ویلکن ایله سیر ایتمك اوزره آرمه‌سی ناوی دونانمده وتکنه‌سی دکزه زیاده متحملدر. تجهیزات مخصوصه‌سی میاننده وینچلر واسطه‌سیله اداره اولنمق اوزره درین صو اریبلری ترتیباتی واسقاندیل ادواتنی وبالینا بالغی طوپلرینی وبونکله برابر بحریه‌یه لزومی اولان هر نوع آلات وادوات ایله احوال جویه وهوائیه وفلکیه‌یی حائزدر.

احمد احسان

ایدر احسان بی‌پایان جناب جهانبانی ایله انشا اولنان غربا خسته خانه‌سی کبی عالم انسانیته خدمت ایده‌جك خیرلی بر تأسیس نفیس ونافعك دخی اوسیدالایامده رسم بهین کشادی اجرا وهرآن وزمان مفروض دل‌وجان اولان دعوات مقدسهٔ ولی‌نعمت بیمنت اعظمی شووسیله ایله‌ده تکرار واداقلنمش اولدیغنی عرض ایلرم

١٩ اغستوس سنه ٣١٣

اطنه بلدیه رئیس وکیلی

سلیمان وحید

جلوس میامن مأنوس حضرت ملکداری‌یه مصادف اولان دونکی صالی یوم مسعودی ساعت اوچده دائرهٔ حکومت پیشکاهنده‌کی میدانده عموم مأمورین واشراف واهالیٔ بلده ایله بالجمله مکاتب شاکردانی تجمع وصف بستهٔ احترام اولدقلری حالده نائب افندی طرفندن تلاوت اولنان دعای بلیغك باعث مستجابی اولان آمین کلمهٔ مبارکه‌سنك تأثیرات معنویسیله عرشی تتره‌در درجه‌سنده عموم طرفندن مقبولیتی نیاز وپادشاهم چوق‌یشا دعای فریض الاداسی یکزبان اوله‌رق جمله طرفندن تکرار قلندی دعایی متعاقب قائمقام قضا عزتلو افندی درحال مقام عالیلرینه‌چیقارق ساعت یدی‌یه قدر برمعتاد قدیم ایفای راسمهٔ تبریك قلندقدنصکره صرف قائمقام جدی افندینك اثر همت وغیرتیله درون قصبه‌ده مجدداً انشا اولنان برباب اناث مکتبیله حیدیه محله‌سنده کائن برباب جامع شریفك ختام انشالری شویوم مسعوده تصادف ایتدیریله‌رك مولد نبوی قرائت واووسیله ایله‌ده دعای پادشاهی تلاوت قلنه‌رق کشاد رسملری اجرا قلنمش وساعت اون‌ایکیدن بدأ ایله دائرهٔ حکومت وعسکریه وبلدیه دائره‌لریله بالجمله مأمورین واشراف مملکت خانه‌لری حسابسز قندیللر ایله تنویر وتابصباح اسلام وخرستیان بالجمله تبعهٔ صادقه‌قوللری طرفندن انواع مسرات وامثالی نامسبوق بردرجه اجرای شادی ودعای پادشاهی تزیین زبان عبودیت ایدلدیکی معروضدرفرمان ٢٠ اغستوس سنه ٣١٣

بیغا بلدیه رئیسی

حسین

خارجیه

المانیا : بوهفته ایتالیا قرال وقرالیچه‌سی المانیایی زیارت وهومبورغه‌مواصلت ایدرك حشمتلو ایمپراطور حضرتلریله ملاقات ایتمشلر وطرفیندن اتفاق مثلثك دوام ومحافظه‌سنه متعلق نطقلر ایراد اولنمشدر .

— المانیا وایتالیا حکومتلری قوای بحریه‌لرینك تزییدی پولتیقه‌سنی قبول ایده‌جکلردر .

فرانسه : (ماتن) غزته‌سی اوروپاده سربستیٔ حرکاتنی محافظه ایتمکده اولان انکلتره‌نك منافعنی تهلکه‌ده کورنجه ایکی هیئت اتفاقیه‌دن برینه التحاق ایده‌جکنی واتفاق مثلثه اوزلاشمسی دها قولای اولدیغنه نظراً اوجهته تمایل ایتمسی اغلب احتمال بولندیغنی بیانله فرانسه وروسیه‌نك بوجهتی دائما دقت اوکنده بولندیرملرینی توصیه ایلمشدر .

(ماتن)ك ظننجه الیوم اتفاق مثلثه اتفاق مثنانك قوتلری مساوی درجه‌ده ایسه‌ده انکلتره اتفاق مثلثه التحاق ایدنجه اوطرفك قوتلنه‌جکنی اتیان ایلمشدر .

— روایته نظراً فرانسه وروسیه اتفاقی التی سنه مدتله عقد اولنمشدر .

انکلتره : هندستانده اغتشاشات دوام ایلیور ، قطعات شمالیه‌ده طرف طرف انکلیز قوتلری اوزرینه تهاجمات وقوعبولیور وانکلیز غزته‌لرینك استخباراتنه نظراً مسئله کسب وخامت ایلیور .

— افغانستاندن وارد اولان خبرلره کوره هندستانده انکلیزلره قارشی محاربه ایدن قبائلدن ایکیسنك رؤساسی بوکره خدودی تجاوز وقبیله‌لری افرادیله برابر افغانستانه التجا ایتدکلرندن افغانستان امیری حضرتلرینك وضع وموقعی فوق‌العاده کسب نزاکت ایلمشدر .

امیر حضرتلری هندستان ... قالمق ایستیور . بوکبی تجاوزات ... لوندره قابینه‌سی ارباب التجانك ... کری‌یه پوسکوردلمسنی طلب ... وموقع فوق‌العاده کسب مشکلات ایدر .

— هندستانك حال حاضرندن طولایی حقیق مسئول کیمدر ؟ هندلیلرك خشنودسزلغنه ، اغتشاشات حاضره‌یه کیم سبب اولدی ؟

انکلیز غزته‌لری بومسئله حقنده بربحق آیدن‌بری خیلی کاغد قره‌لدیلر . افغانستان امیری حضرتلرینك مسلکندن بحث ایتدیلر .

فقط حقیقتك اوزون مدت کتمی ممکن دکلدر . بیهوده خارجده مسئول ارادقدن صکره کندی ایچلرنده مسئول بولنوب بولنمدیغنی تدقیقه مجبور اولدیلر .

مسئوللر کیمدر ؟ حقیقتپرور برآمریقالینك تحت امتیازنده بولندیغی جهتله انکلیزلرك رعایت ایتدکلری تقیداتدن وارسته بولنان (نیورق هرالد) غزته‌سی نسخهٔ اخیره‌سنده بونلری آچیقدن آچیغه کوستریبور . مسئول اولان مستر (غلادستون) ، راهب (ماله‌قولد) وهمپالریدر دییور .

— غزته‌لرك بیانته کوره لوندره قابینه‌سی فرانسه وروسیه اتفاقنه التحاق ایتمکله برابر هیئت اتفاقیهٔ مذکوره ایله بالائتلاف حرکت ایچون برزمین تحریسیله مشغولدر .

مخابرات علنیه

وادی العجرده عبداللطیف افندی‌یه — ا کسیك نسخه‌لریکز کوندرلدی . ٣١٣ نومرونك موجودی یوقدر .

تیسه‌ده خسرو بکه — اوچ قطعه پانورا تقدیم اولندی .

بقاعده مرت افندی‌یه — بش قطعه پانورا پوسته‌یه ویرلدی .

کربلاده علاءالدین افندی‌یه — آبونه سندیکز ایکی‌ماه مقدم برنات مطبعه‌مزه ارائه ایله کندی نام تحویل ایتدیرمش اولدیغندن اووقتدنبری نسخه موی‌الیهه ویرلمکده‌در .

جده‌ده مکی افندی‌یه — مطبعه‌مزه سپارش اولنان کتابلر حین‌ورودنده تقدیم اولنور ؛ کتابلریك پوسته‌ده ضایع اولمشدر . یکرمی غروشلقدن دون اوله شپارشاتك قیدی یوقدر .

مکه‌ده رام افندی‌یه — ولایاته تقسیط قبول اولنمیور . بر سنه جلدلری ایچون یوز اللی غروش کوندرملیسکز .

بیروتده رضا افندی‌یه — پانورالریکز تعهدلی کوندرلمشدر .

بغداده عبدالرحمن افندی‌یه — اکسیك نسخه تقدیم قلندی . آبونه مع‌التشکر تجدید اولندی .

موصلده‌فاضل افندی‌یه — نوسالکزکوندرلمشدر

ارزنجانده شفیق‌پاشا حضرتلرینه — امرعالیلری موجبنجه پانوراما تقدیم قلنمشدر .

اربیلده جمیل افندی‌یه — سپارش عالیکز کامل تقدیم قلنمشدر .

کدوسده علی افندی‌یه — اخطارعالیکزه تشکر ایدرز .

لفقوشه‌ده عاصم افندی‌یه — سپارشات وار درحال اجرا اولنور . مسئولیتك پوسته خانه راجع اولدیغی مکتوب عالیکزه جواباً بیان اولنور بعدما سپارشلریکز ایچون ایروجه تعهد بدلی علاوه ایدرسه‌کز پوسته خانه‌جه وقوعه کلن سوء استعمال قطع اولنمش اولور .

بقاعده رفعت افندی‌یه — آدرس دکشدیرلدی

شامده مجید افندی‌یه — پانورامالر کوندرلدی

م . شکیب افندی‌یه — مائی‌وسیاه رومانی کتاب شکلنده طبع اولنمشدر ؛ قریباً نشر اولنه‌جقدر توجه تفاستپرورانه‌کزه تشکر ایدرز .

قونیه‌ده عاهد بکه — تصحیح کیفیت اولنمشدر

قزل کلیساده علوی بکه — آبونه سنه‌لك بدل اولندیغی ایچون فرق فیأت استنه‌جك یرده تکمیل آرانلمشدر . آیروجه کیدن غزته نقصان اولدیغی درمیان ایتدیککز نسخه ایدی .

انطاکیه‌ده رشید بکه — قید اجرا اولندی تشکر ایدرز . آبونه‌کز ٣٣٩ نومرودن معتبر اولمق ٢٣٩ نسخه اکسیککز وار دیمکدر . بونك ایچون بهری یوزر پاره‌دن کوندرمکز لازمکلیر . پوسته اجرتی داخلدر .

سیواسده قدسی بك افندی حضرتلرینه — التفاتنامه‌لریله ملفوفی اخذ اولندی ؛ عرض تشکر ایدرز .

حلبده درویش بکه — آبونه قید اولندی .

Redacteur en chef
AHMED IHSAN

7 année N° 340
Le 16 Septembre 1897

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سرمحرر و مدیری
احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هردرلو اوراق سرمحررنامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ١٣٠ التی آیلغی ٧٥ ولایاتده سنه‌لکی ١٥٠ و التی‌آیلغی ٨٠ غروشدر
نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

نومرو : ٣٤٠ — پنجشنبه — ٤ ایلول ١٣١٣ — یدنجی سنه ، اون دردنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

خلیفهٔ رسول امین ، پادشاه دیانت‌قرین ، ... عدل آیین ، مفخر سلاطین ولی نعمت ... ظل‌اه فی‌العالم افندمز حضرتلری کچن ... کونی سلاملق رسم عال‌العال شوکت ... نك جلهٔ مؤسسات خیریت آیات جناب ... شاهیلرندن بولنان (حمیدیه) جامع نورلا ... اجراسنی فرمان بیورملریله صلات جمعه‌یی ... ت خدا‌پسندانه‌سیله برکردونهٔ شوکت ... باهت بخشای عزواجلال اولدقلری ... سرای معلای همایونلرندن جامع شریف ... ره عزیمت وصلات جمعه‌یی بعدالادانه ... ه سوار عزواقبال اوله‌رق سرای ... احتوای ملوکانه‌لرینه شرف معاودت ... شلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ٢٨ اغستوس ٣١٣

... وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده سعی وغیرتلری ... اولمسنه مبنی طرق ومعابر اداره‌سی باشکاتبی ... صالح افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی واداره‌ٔ ... معاونی عزتلو اسلان افندی‌یه ثانیه صنف ... رتبه‌لری

... وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان ... وغیرتلرینه مبنی قره حصار شرقی تحریرات ... سابق عزتلو علی رضا افندی‌یه ترفیعاً ثانیه ... ثانیسی وانقره ولایتی داخلنده کائن بالا قضاسی ... رفعتلو محمد صالح افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری ... حسن خدمتنه مبنی سلانیك تجارت‌وزراعت وصنایع ... باشکاتبی فتوتلو عثمان افندی‌یه رتبهٔ رابعه ... بیورلمشدر .

... نان — وظیفهٔ مأموریتنی حسن ایفا ایلمکده ... نانی اشقودره ولایتی مجلس اداره‌باشکاتبی ... افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

حسن خدمتنه مبنی قنیطره‌قضاسی بدایت محکمه‌سی اعضاسندن سلیمان افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

خارجیه نظارت جلیله‌سی مستشاری دولتلوارتین پاشا حضرتلرینك کریمه‌سی افکنه خانمه برنجی

میرلو اسعادتلو سیفاه پاشانك حرمی خانمه ایکنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — مکتب فنون حربیهٔ شاهانه کتابت معلمی سعادتلو مظهر بکه آلتون لیاقت مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

جمعه — ٢٩ اغستوس ٣١٣

مساعیٔ حسنه‌لرینه مبنی دیون عمومیهٔ عثمانیه مجلس اداره‌سی کاتب وترجمانی سعادتلو اسعدبك افندی حضرتلری ایله ادارهٔ مذکوره مأمورین شعبه‌سی مدیری سعادتلو میشل افندی حضرتلرینه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی

ارزاق عسکریه متعهدلرندن سعادتلو اسماعیل افندی‌یه منفعت دولت یولنده مشاهد اولان حسن خدمتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعیٔ ممدوحه‌لرینه مبنی خزینهٔ جلیله تحریر وویرکو ادارهٔ عمومیه‌سی خلفاسندن عزتلو خالد بکه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی وبتلیس رژی مدیری رفعتلو شکری بکه ثالثه رتبه‌لری

وظائف مأموریتلرینی مقدمانه ایفاایتمکده اولملرندن ناشی سرکه‌جی شمندوفر استاسیونده مأمور پولیس سرقومیسرلرندن عزتلو مصطفی عاصم افندی‌یه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی واوچنجی صنف قومیسرلرندن فتوتلو آپوستول افندی‌یه رابعه رتبه‌لری

مکتوبیٔ صدارتعظما قلمی خلفاسندن رفعتلو عاصم بکه وظائف مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثالثه

وظائف مأموریتنی ایفاده سعی وغیرتی مشاهد اولمسنه مبنی انقره‌ولایتی داخلنده بالاقضاسی مال‌مدیری رفعتلو ابراهیم خلوصی افندی‌یه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

موصل ولایتی داخلنده کوی سنجاق قضاسی قائمقاملغی صلاحیه قائمقامی امین افندی‌یه

صلاحیه قضاسی قائمقاملغی شامیه قائمقام سابقی مجید بکه

حلب ولایتی داخلنده حران قضاسی قائمقاملغی وکالتنده بولنان مصطفی اغایه تفویض بیورلمش وموی‌الیهك اجرای تحلیفلری محلرینه انبا قلنمشدر .

علمیه — اهلیت وحسن خدمتلرینه بناءً مجلس مصالح طلبه باش کاتبی فضیلتلو محمد امین افندی حضرتلرینه استانبول پایهٔ رفیعی

خزینهٔ جلیلهٔ مالیه حقوق مشاوری فضیلتلو محمود اسعد افندی‌یه ترفیعاً وخزینهٔ دعوی وکالتنده بولنان فضیلتلو رحمی افندی‌یه تصحیحاً بلاد خمسه پایه‌سی توجیه بیورلمشدر .

عسکریه — یاوران حضرت شهریاریدن وارکان حربیه میرالایلرندن سعادتلو فرید بکله معیت سنیه تفنکی بلوکنه منسوب سلاحخانهٔ همایونده مستخدم بیکباشی عزتلو اسماعیل ویوزباشی عثمان وملازم عمر وملازم محمد افندیلرله ملازم رمضان اغانك معاش وتعیینلری حل وقوعنده‌ویرلمك اوزره بردرجه‌ترفیع رتبه‌لری

تفنکیان حضرت شهریاریدن اشقودره‌لی حسن اغایه ملازم اوللك رتبه‌سی توجیهیله خدمهٔ خاصهٔ شاهانه سلکنه ادخالی

تفنکیان حضرت‌شهریاریدن بیکباشی عزتلو طاهر اغایه قائمقاملق رتبه‌سی

قول اغاسی‌رفعتلو یوسف‌وخلیل اغالره‌بیکباشیلق وملازم ولی رضا افندی‌یه یوزباشیلق رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

ارکان حربیهٔ عمومیه‌دائره‌سنده مستخدم قول‌اغاسی خلوصی‌افندینك معاش‌وتعیینی علی‌الاصول‌حل‌وقوعنده حد نظامیسنه ابلاغ ایدلمك اوزره بردرجه ترفیعی

مهندسخانهٔ بریٔ همایون رسم معلم معاونی ملازم اول احمد ورشید افندیلرك کذلك معاش وتعیینلرینك حل وقوعنده حد نظامیسنه ابلاغ ایدلمك اوزره بردرجه ترفیع رتبه‌لری

خاصه اردوی همایونی ایکنجی‌فرقهٔ همایون‌نقلیه طابوری قلمنده کاتب معاونلکنده مستخدم باش چاوش محمد عارف‌افندی اطفائیه برنجی طابورینه‌طابورکاتبی

ایکنجی‌فرقهٔ‌همایونه منسوب بشنجی الایك‌اوچنجی طابورینك اوچنجی بلوکی ملازمی احمد افندینك یوزباشیلغه‌ترفیع رتبه‌سیله‌چینی فابریقهٔ همایونی مدیرمعاونی اولوب بوکره وفات ایدن قول اغاسی ضیا بکك یرینه تعیینی

خاصه اردوی همایونه منسوب نظامیه صنایع الاینك‌اوچنجی طابورینك‌مخل اولان قول‌اغالغنه‌طابور مذکورك یدنجی بلوکی یوز باشیسی فتوتلو تحسین

افندینك تعیینیله آندن منحل قالان یدنجی بلوك یوزباشیلغنه الای مذكورك ایكنجی طابورینك التنجی بلوكی ملازم اولی مِمش اغانك وآنك یرینه التنجی بلوك ملازم اوللكنه‌ده مذكور طابورك بشنجی بلوكی ملازم ثانیسی حمیتلو صدقی افندینك وآندن منحل قالاجق اولان مذكور بشنجی بلوك ملازم ثانیلكنه دخی طابور مذكورك دردنجی بلوكی سرچاوشی ادهم افندینك والای مذكورك اوچنجی طابورینك منحل اولان دردنجی بلوكی ملازم اوللكنه‌ده الای مذكورك ایكنجی طابورینك اوچنجی بلوكی ملازم ثانیسی حمیتلو محمد شوكت افندینك وآندن منحل قالاجق ملازم ثانیلكنه‌ده طابور مذكور برنجی بلوكنك دردنجی چاوشی اسماعیل افندینك ترفیعاً نصب وتعیینلری

اوچنجی اردوی همایون خاصه اردوی همایونی برنجی فرقه تعلیم معلمی اولدیغی حالده یانیه قول اردوی همایونی معلمكنه تعیین قلنمش اولان قول اغاسی احمد حمدی افندی بردرجه ترفیع بیورلمشدر .

نشان — قوصوه ولایتی دفترداری سعادتلو توفیق افندی حضرتلرینه وظائف مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعیٔ ممدوحه‌سنه مبنی ایكنجی رتبه‌دن عثمانی

امور مأموره‌لرینی حسن ایفا امرنده واقع اولان اقدام ومساعیلری جهتیله مطبوعات داخلیه مدیر معاونلرندن سعادتلو عبد الغنی بكه تبدیلاً ایكنجی وصدارت عظمی اوراق اوطه‌سی ممیز ثانئ عزتلو رأفت بكه اوچنجی رتبه‌لردن مجیدی

تأسیسات عسكریه اعانه اعطاسی صورتیله ابراز آثار خیرخواهی ایلمسندن طولایی المانیا معتبران تجارندن موسیو زآ استنغلنه ایكنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی داخلیه نظارت جلیله‌سی مكتوبی قلمی خلفاسندن محی الدین بكه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وخلفای مومی الیهمدن محمد فؤاد ومكتوبی صدارتعظمی قلمی خلفاسندن حمدی وباب عالی اوراق اوطه‌سی خلفاسندن ممدوح بكلره دردنجی رتبه‌دن مجیدی

وظائف موعوده‌لرینی مقدمانه ایفا ایتمكده اولدقلری جهتیله مقام صدارتعظمی یاورلرندن قائمقام عزتلو نشأت بكه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وبیكباشی رفعتلو سعید افندی ایله بیكباشی خالد بكه رتبهٔ مذكوره‌دن وقول اغاسی فتوتلو یعقوب وملازم مختار افندیلره دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خیرخواه سلطنت سنیه‌دن صامسون رژی فابریقه‌سی دیركتوری موسیو لوقه‌سنه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

بش پیكار محاربه‌سنده حسن خدمتلری مشهود اولان قول اغاسی رضا افندی واوچنجی اردوی همایون نظامیه یكرمی برنجی الایك دردنجی طابورینك اوچنجی بلوكی یوزباشیسی صالح اغا وایكنجی بلوكی ملازم اولی زین العابدین افندی وقول اغاسی احمد اغا ومذكور طابورك دردنجی بلوكی یوزباشیسی راغب اغا واوتوز دردنجی ردیف الاینك اوچنجی ناسلیچ طابورینك ایكنجی بلوكی ملازم اولی رامی افندی ونظامیه یكرمی اوچنجی الایك دردنجی طابورینك قول اغاسی حسین حسنی اغا واوتوز اوچنجی ردیف الاینك دردنجی آولونیه طابورینك برنجی بلوكی یوزباشیسی رضا واوتوز دردنجی ردیف الاینك دردنجی كوریجه طابورینك برنجی بلوكی ملازم اولی زینل افندیلره بشنجی وردیف اوتوز بشنجی الایك دردنجی اوخری طابورینك قول اغاسی حسن افندی‌یه تبدیلاً دردنجی واوتوز اوچنجی ردیف الاینك دردنجی آولونیه طابورینك اوچنجی بلوكی یوزباشیسی محمد امین افندی ایله یكرمی ایكنجی نظامیه الاینك ایكنجی طابورینك برنجی بلوكی ملازم اولی زنجی احمد اغا واوتوز دردنجی ردیف الاینك اوچنجی ناسلیچ طابورینك قول اغاسی حسین افندی وطابور مذكورك برنجی بلوكی یوزباشیسی راشد اغا ودردنجی كوریجه طابورینك دردنجی بلوكی ملازم اولی بیرام افندی‌یه بشنجی وردیف اوتوز اوچنجی الایك اوچنجی اركری طابورینك قول اغاسی قدری افندی‌یه تبدیلاً دردنجی واوتوز دردنجی ردیف الاینك دردنجی كوریجه طابورینك ایكنجی بلوكی یوزباشیسی عثمان واوچنجی ناسلیچ طابورینك دردنجی بلوكی ملازم اولی محمد وردیف اوتوز بشنجی الایك ایكنجی مالاقاص طابوری قول اغاسی سلیمان واوتوز دردنجی ردیف الاینك دردنجی كوریجه طابورینك اوچنجی بلوكی یوزباشیسی محمد شهری ویكرمی برنجی نظامیه الاینك دردنجی طابورینك برنجی بلوكی ملازم اولی محمد افندیلره وقول اغاسی علی اغا ایله طابور مذكورك ایكنجی بلوكی یوزباشیسی خلیل اغایه بشنجی وقول اغاسی خیروش اغایه تبدیلاً دردنجی وطابور مذكورك اوچنجی بلوكی یوزباشیسی مصطفی اغایه ردیف اوتوز دردنجی الایك اوچنجی ناسلیچ طابورینك برنجی بلوكی ملازم اولی محرم افندی‌یه بشنجی وقول اغاسی سلیم اغا ایله تبدیلاً دردنجی وطابور مذكورك دردنجی بلوكی یوزباشیسی محمد علی اغا واوتوز دردنجی ردیف الاینك اوچنجی ناسلیچ طابوری اوچنجی بلوكی ملازم اولی جعفر افندی وقول اغاسی جعفر افندی وطابور مذكورك ایكنجی بلوكی یوزباشیسی احمد ونظامیه یكرمی ایكنجی الایك ایكنجی طابورینك دردنجی بلوك ملازم اولی علی فهمی افندیلر وقول اغاسی حسن اغا وطابور مذكورك دردنجی بلوكی یوزباشیسی حسین وایكنجی بلوكی ملازم اولی بسیم وقول اغاسی نوح نوری وطابور مذكورك اوچنجی بلوكی یوزباشیسی بسیم صبری وایكنجی بلوكك ملازم اولی سیف الدین وقول اغاسی محمد افندیلرله نظامیه التمش سكزنجی الایك برنجی طابورینك دردنجی بلوكی یوزباشیسی بیرام اغا واوتوز اوچنجی ردیف الاینك دردنجی آولونیه طابورینك برنجی بلوكی ملازم اولی حسن افندی‌یه بشنجی وقول اغاسی احمد اغایه تبدیلاً دردنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

شورای دولت تنظیمات دائره‌سی اعضاسندن عطوفتلو فرید بك افندی حضرتلرینك حرمی خانمه ایكنجی

خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن درسعادت رومانیا سفارتی قونسول جنرالی پترسقو وازمیر معتبرانندن طر اسپوولوپتقونك زوجه‌لرینه ایكنجی

المانیا معتبران تجارندن موسیو نه آ استنغلنه‌نك زوجه‌سی مادام شارولت استنغلنه ایكنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — مقام صدارتعظمی سرپاوری میرلوا سعادتلو جال پاشایه وظائف موعوده‌سنی مقدمانه ایفا ایتمكده اولدیغی جهتله آلتون امتیاز

تخلیص جان خصوصنده حسن خدمت وغیرتلری مشاهد اولان سرفیجه سنجاغی پولیسلرندن محمد وازمید لیمان دائره‌سی بلوك امینی خلیل افندیلرله سرفیجه ضبطیه

طابوری افرادندن حسن چناق ویعقوب موسی وسرف... بقال راشد وزمید قایقجی اصنافندن قره‌بت ولد... ودیكر ارتین ولد اغوب وفاتسه قپودانلرندن كر... اوغلی خرالامبو وكلیك قضاسنده معجونجی حق و... قریه‌سی صندالجیلرندن حسنه تخلیصیه مدالیه‌سی... واحسان بیورلشدر .

ازار — ٣١ اغستوس ١٣١٣

سعی وغیرتلرینه مبنی ادارهٔ مخصوصه ... اعضاسندن سعادتلو مصطفی بك افندی‌یه ترفیعاً... صنف ثانیسی وادارهٔ مذكوره سراجنته‌سی عزتلو خل... ومدانیه اجنته‌سی محمد وبحریه نظارت جلیله‌س... محاسبه قلمنده حوالات ممیزی مصطفی بكلرله... مخصوصه محاسبه قلمی مدیری جال ونظارت مش... خزینهٔ اوراق ممیزی مصطفی راشد افندیلره ثانیه... متمایزی وترسانهٔ عامره اعمالات اوسته باشیسی ع... عثمان افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی وادارهٔ مخص... تحریرات باش كاتبی معاونی رفعتلو فهمی وا... مذكوره‌نك اینه بولی اجنته‌سی خیری وتكفورط... اجنته‌سی نوری وازمید اجنته‌سی حسن وآینه... اجنته‌سی سوتیری افندیلره ثالثه ودائرهٔ بحریه... متعهدی قوطكی افندی‌یه رابعه رتبه‌لری

خدمات حسنه‌لرینه مبنی یلدیز سرای هما... تلغراف مخابره مأمورلرندن عزتلو موسی بكه ترف... ثانیه صنف متمایزی وعزتلو عاصم ومصطفی و... بكلرله شوكت ومحمود رضا افندیلره ثانیه صنف ثا... ورفعتلو محمود ضیا ورفیق واسماعیل حق ولسان... مخابره مأموری فقارو افندیلرله رفعت بكه ثالثه رتبه...

بغداد معتبران تجارندن رفعتلو یعقوب عب... افندی‌یه جهت عسكریه وملكیه‌جه مشاهد ... خدمات حسنه‌سنه مبنی رتبهٔ ثالثه

وظائف مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد ا... مساعیٔ ممدوحه‌سنه مبنی دیار بكر ولایتی سرمه... عزتلو سالم افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ث... توجیه بیورلمشدر .

بلغراد سفارت سنیه‌سی باشكتابتی نیش شهبن... سعادتلو هانری بكه

نیش شهبندرلكی قره كویه‌واچ شهبندری ر... مصطفی عاصم بكه

قره كویه واچ شهبندرلكی سفارت مشا... باش كاتبی نامق بكه تفویض بیورلمش وموم الیه... اجرای تحلیفلری محللرینه دردست اشعار بولنم...

نشان — التنجی اردوی همایونه منسوب ر... یكرمی بشنجی بغداد فرقه‌سی قوماندانی سعادتلو ... پاشا حضرتلرینه قدما واصدقای امرای عسكر... اولمسنه مبنی تبدیلاً ایكنجی رتبه‌دن مجیدی

فس فابریقهٔ همایونی مدیری وبز وازمید فا... همایونلری ناظری میرلوا سعادتلو محی الدین پاش... مساعی واقدامات كار كذارانه‌سنه مبنی تبدیلاً ایك... رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی طربزون ضب... آلایی قوماندانی سعادتلو سلیمان پاشایه تبدیلاً ایك... وانقره ضبطیه آلایی دردنجی چورم طابورینك ... اغاسی رفعتلو عمر اغایه تبدیلاً اوچنجی وكرید ژاند... الاینك اداره امینی محمد افندی ایله قوصوه ض... الاینك ایكنجی طابورینك دردنجی پیاده بلوكی ...

...اسماعیل اغایه تبدیلاً دردنجی وسوریه ژاندارمه ...دردنجی طابورینك دردنجی سواری بلوكی ...بسی مجیب افندی ایله قوصوه ضبطیه الاینك ایكنجی ...ینك اوچنجی پیاده بلوكی ژونال امینی طاهر اغایه ...رتبه‌لردن مجیدی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ایتمكده اولملری ...دائرهٔ جلیلهٔ بحریه مهمه مدیری حافظ اسماعیل ...ونی قلمی ممیز اولی شرف الدین وممیز ثانیسی حافظ ...وبحریه سر تحقیق مأموری بیكباشی واصف ...ره تبدیلاً واطنه واپوری سواریسی بیكباشی ...ی بكه مجدداً اوچنجی وادارهٔ مخصوصه‌نك كوكرته ...كتوری صاغ قول اغاسی سید ومعاونی صول قول ...سعید ودائرهٔ مذكوره اوراق عمومیه قلمی خلفاسندن ...واصف افندیلره دردنجی رتبه‌لردن عثمانی وادارهٔ ...وصه‌نك ماكنه انسپكتوری قائمقام علی بكه ...اوچنجی وبحریه محاسبه قلمنده قیود اساسیه ممیز ...فائق بكه دردنجی وبحریه مركز خسته‌خانه‌سی ...طبیبی سامی افندی‌یه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

...خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن اولدقلری جهتیله ...ه دولت فخیمه‌سنك یانیه وحانیه قونسلوسلری ...ر نیقولا سقریبابین وموسیو نیقولاده‌مریك ایله ...سنپول كرك ناظری مشاور دولت موسیو ...لیه‌یه ایكنجی وسیواستپول والیسنك معیتنده ...رات مدیری مشاور خاص موسیو بلوقسوف ...سعادت سفارتی معیت واپورلرندن دونایج نام ...نك سابق سرضابطی بحریه قائمقاملرندن موسیو ...ی ومذكور واپورك سرچرخجیسی قائمقام موسیو ...رونه اوچنجی واشبو واپور ضابطانندن وبحریه ...باشیلرندن موسیو قولانج وموسیو اسپیچه وموسیو ...سكی وموسیو برهانوسكی وموسیو رودینف ایله ...ن سفارت مذكوره معیت واپورلرندن قولكیدا ...واپورك ضابطانندن وبحریه یوز باشیلرندن موسیو ...بوف وموسیو مافریه‌ویچه وقولكیدا واپوری ...جبی موسیو اومتسكی وطبیبی موسیو رومیشه‌وسكی ...سیو صلوویقه دردنجی رتبه‌لردن مجیدی ودولت ...الیهانك روسجق قونسلوسی موسیو نیقولانالەتوف ...دونایج واپورینك قوماندانی سابق بحریه ...ابلرندن موسیو ماقسیموف وكذلك مذكور واپور ...ندان سابق بحریه قائمقاملرندن موسیو زالیه‌سكی ...كیدا واپورینك قوماندانی بحریه قائمقاملرندن ...یو صارناوسكی‌یه اوچنجی ودونایج واپوری ضابطانندن ...ریه قول اغالرندن موسیو زاوودوف وقولكیدا ...وری ضابطانندن وبحریه قول اغالرندن پرنس ...یه واشبو واپور چرخجیسی قول اغاسی موسیو ...ل ومذكور واپور ضابطانندن وبحریه قول اغالرندن ...سیو بیه‌نوف ودونایج واپوری طبیبی بحریه قول ...رندن موسیو دانیلوفه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

...حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی ایكنجی اردوی ...ایونه منسوب ردیف یكرمی ایكنجی برغمه الاینك ...قامی عزتلو محمد شوقی ودردنجی اردوی همایونه ...منسوب ردیف التمش دردنجی اماسیه الاینك قائمقامی ...لو ادهم بكلره تبدیلاً اوچنجی وبشنجی اردوی ...ایونه منسوب ردیف التمش التنجی الایك اوچنجی زیدانی ...وری قول اغاسی فتوتلو احمد ومذكور برغمه الاینك برنجی ...وری قول اغاسی فتوتلو عثمان افندیلره تبدیلاً ...كور طابور بیكباشیسی رفعتلو رضا افندی ایله خاصه ...ی همایونه منسوب نظامیه برنجی الایك ایكنجی

طابوری بیكباشیسی كاتبی بكه وایوب رشدیهٔ عسكریه‌سی حسن خط خواجه‌سی حسین هاشم افندی‌یه مجدداً دردنجی رتبه‌لردن مجیدی وبشنجی اردوی همایونه منسوب ردیف التمش بشنجی الایك اوچنجی صالحیه طابوری قول اغاسی فتوتلو علاء الدین بكه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وبشكطاش رشدیهٔ عسكریه‌سی مدیری قول اغاسی فتوتلو محمد علی واوچنجی اردوی همایونه منسوب ردیف اوتوز التنجی الایك اوچنجی تیران طابوری طابور كاتبی احمد رشدی وخاصه اردوی همایونه منسوب ردیف یكنجی الایك ایكنجی كرماستی طابورینك دردنجی بلوكی یوزباشیسی فتوتلو حسن تحسین افندیلره واوچنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه التمش بشنجی الاینك برنجی طابورینك اوچنجی بلوكی یوز باشیسی مصطفی ومذكور الایك دردنجی طابورینك برنجی بلوكی یوزباشیسی علی والای مذكورك ایكنجی طابورینك برنجی بلوكی ملازم اولی صالح اغالره وایكنجی اردوی همایونه منسوب ردیف یكرمی اوچنجی الایك اوچنجی اسكیشهر طابورینك اوچنجی بلوكی ملازم اولی صالح والتنجی اردوی همایونه منسوب ردیف یوزنجی الایك ایكنجی شیوه‌كل طابورینك اوچنجی بلوكی ملازم اولی رسول افندیلره واوچنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه التمش بشنجی الایك برنجی طابورینك ایكنجی بلوكی ملازم ثانیسی مصطفی وایكنجی طابورینك برنجی بلوكی ملازم ثانیسی عبدالرحمن ودردنجی طابورینك اوچنجی بلوكی ملازم ثانیسی قدری ودردنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه یكرمی بشنجی الایك برنجی طابورینك دردنجی بلوكی ملازم ثانیسی اسماعیل حق واردوی همایون مذكوره منسوب ردیف اللی دردنجی الایك اوچنجی میاوری طابورینك دردنجی بلوكی ملازم ثانیسی احمد وایكنجی اردوی همایونه منسوب ردیف یكرمی ایكنجی الایك برنجی برغمه طابورینك ایكنجی بلوكی ملازم ثانیسی حسین افندیلره بشنجی مجیدی رتبه‌دن

چوروم نائبی سابق محمد نظیف افندی‌یه جهت عسكریه‌جه اولان خدمات حسنه‌سنه مبنی اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

سكزنجی الایك اوچنجی طابورینك سنجاقداری ایكن معیت سنیهٔ ملوكانه تفنكی بلوكنده استخدام ایدلمك اوزره یاوران حضرت شهریاری سلكنه ادخال بیورلمش اولان دورمش اغایه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

سوقیات عسكریه‌نك صورت سریعه ومنتظمه‌ده اجراسی خصوصنده مشهود اولان سعی وغیرتلرینه مكافاةً شرق شمندوفر قومپانیه‌سی مأمورلرندن ریختم مدیری موسیو پوسیچه‌ده دردنجی رتبه‌دن عثمانی وحركت مدیری موسیو ژاقوبی وانبار مدیری موسیو مغر واستاسیون مأموری موسیو دالیاچویه دردنجی وكذلك استاسیون مأموری موسیو قومبرغ ومحاسبه‌یه مأمور موسیو قارا واشیا انبارنده مستخدم موسیو یانقو قاراویه ایله مانوره‌جی موسیو خاتیسه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

غاز خانهٔ عامره‌نك كور متعهدی انكلتره دولت فخیمه‌سنك تبعه‌سندن موسیو دوژن وموسیو طوماس نافره خزینهٔ جلیله‌نك التزام منافعی خصوصنده ابراز ایلدكلری آثار خیرخواهی‌یه مكافاةً دردنجی رتبه‌دن مجیدی

دردنجی اردوی همایونه منسوب ردیف اوتوز ایكنجی توقاد لواسی اركان حربیه ... ملازم اول عبدالرحمن افندی‌یه حسن ... نجی

رتبه‌دن مجیدی

انقره نفوس مأموری سابق حاجی رفعت ومحكمهٔ شرعیه باش كاتبی سابق توفیق افندیلره بشنجی رتبه‌دن مجیدی

ایكنجی اردوی همایون انشاآت قومیسیونی امور تحریریه وحسابیه‌سنده مستخدم طابور كاتبی احمد افندی‌یه حسن خدمتی جهتیله بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

سایهٔ مرحمتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده مقدما مجروحین عساكر شاهانه‌یه معاونت نیت خیریه‌سیله تشكل ایدن مخدرات عثمانیه قومیسیونی اعضاسندن اولوب غزاة وشهدای عسكریه عائله‌لرینه جمع اعانه خصوصنده فوق العاده ابراز غیرت وخدمت ایدن پارس سفیری عطوفتلو منیر بك افندی حضرتلرینك حرمی خانم افندی‌یه تبدیلاً برنجی وشورای دولت ملكیه دائره‌سی اعضاسندن عطوفتلو قیومجیان بدروس افندی حضرتلرینك حرمی خانم افندی‌یه وضامسون متصرفی عطوفتلو حمدی بك افندی حضرتلرینك حرمی خانم افندی‌یه واورمان ومعادن هیئت فنیه‌سی رئیسی سعادتلو ضیا بك افندی حضرتلرینك حرمی خانم افندی‌یه وحارای همایون ناظری فریق سعادتلو مظفر پاشا حضرتلرینك حرمی خانم افندی‌یه وتفتیش قومیسیونی اعضاسندن سعادتلو دلبر افندی حضرتلرینك حرمی خانم افندی‌یه وحفظ الصحهٔ عمومیه مفتشی میرلوا سعادتلو بونغوفسكی پاشانك حرمی خانمه ومشار الیه ضیا بك افندی حضرتلرینك كریمه‌سی خانمه وپارس سفارت سنیه‌سی شهبندری سعادتلو ولی الدین وشمس الدین بك افندینك حرمی خانمه ودوقتور میرالای عزتلو جال بكك حرمی خانمه ایكنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — ایكنجی فرقهٔ همایونه منسوب سواری ارطغرل الاینه مأمور فریق سعادتلو حق پاشا حضرتلریله یاوران حضرت شهریاریدن سواری میرالایی عزتلو جاوید وماچقه قره‌غولنه مأمور قائمقام عزتلو محمد بكلره ویلدیز خسته‌خانه‌سی تبخیر ماكنه‌سنه مأمور قول اغاسی ابراهیم افندی ایله تحقیق مأمورلرندن سرچاوش سلیمان وبرنجی فرقه نظامیه قانونلرندن علیشان افندیلره یونان محاربه‌سی مدالیه‌سی

تسالیا قطعه‌سی شمندوفر خطنك جهت عسكریه معرفتیله ایشلدلمسنه بدأ اولندیغی زمان تیمور یولی سرمهندسلكی وظیفه‌سیله درسعادتدن اعزام ایدلمش اولان المانیا دولت فخیمه‌سی تبعه‌سندن موسیو زهرنیكسه ایله معاونی موسیو لوقایه یونان محاربه‌سی مدالیه‌سی

كوكللو اوله‌رق یانیه قول اردوی همایوننده بولنمش اولان اشقودره‌لی علی ونوری وسلیمانیه‌لی طاهر ودرویش وماطلی مصطفی واحمد وریزه‌لی علی عبداه وقیصریه‌لی محمد اغالره یونان محاربه‌سی مدالیه‌سی

حسن خدمتلرینه مبنی مابین همایون ملوكانه تلغرافخانه‌سنده مستخدم موصل محررات مسعود وعزت واحمد اغالر ایله خط چاوشی مصطفی اغایه افتخار مدالیه‌سی

ابراز ایلدیكی آثار صداقته بناءً آرناود عمر اغایه افتخار مدالیه‌سی

حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی شهرامانتی ملحقاتی ضبطیه الاینك برنجی طابورینك اوچنجی سواری بلوكی ژورنال امینی اسماعیل اغا ایله اطنه ضبطیه الاینك ایكنجی طابورینك برنجی سواری بلوكی اوچنجی

MİLLİ KÜTÜPHANE ANKARA

اونباشیسی یوسف ودردنجی طابورك برنجی سواری بلوکی التنجی خیمه‌سنك ایکنجی نفری عثمان واوچنجی نفری خلیل وانقره ضبطیه الاینك اوچنجی طابورینك برنجی سواری بلوکی برنجی قول وکیلی احمد ودردنجی قول وکیلی محمد وبرنجی پیاده بلوکی برنجی قول وکیلی خالصه افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

بازارایرتسی — ۱ ایلول ۱۳۱۳

ایکنجی محکمهٔ تجارت اعضاسندن سعادتلو عاکف بك افندی حضرتلرینه اهلیت ولیاقتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی توجیه بیورلمشدر .

کرکوك سنجاغی متصرفلغی سعرد متصرفی سعادتلو بهرام پاشا حضرتلرینه تفویض بیورلمش ومشارالیهك مأموریت سابقه‌سنه حین تعیییننده تحلیفی اجرا قلنمشدر .

نشان — ایکنجی فرقهٔ همایون اعمالات اداره‌سی مدیری میرلوا سعادتلو صالح پاشایه ایکنجی وسکزنجی الایك اوچنجی طابورینك جراحی بیکباشی رفعتلو ابراهیم ومذکور الایك دردنجی طابورینك بیکباشیسی شکری واطفائیه ایکنجی طابورینك بیکباشیسی نوری ومذکور طابورده بیکباشی حافظ محمد واطفائیه دردنجی طابورینك بیکباشیسی عاصم وسواری ارطغرل الاینده بیکباشیسی بحری وسواری خفیف ارطغرل الاینده بیکباشی شوکت افندیلره اوچنجی رتبه‌لردن مجیدی وسواری دردنجی الایك میرالایی عزتلو ابراهیم وبك اوغلی قشلهٔ همایوننده میرالای شکری بکلره اوچنجی وبشنجی موسیقه یوزباشیلری فتوتلو علی ویوسف اغالرله اسماعیل ویحیی ورضا وتوفیق افندیلره وبشنجی الایك برنجی طابورنده یوزباشی علی اغایه ومذکور الایك ایکنجی طابورنده الای امامی حسین وایکنجی اوردوی حرب دائمیده یوزباشی رفعت وصارقلی زحاف الای امامی ابراهیم وصارقلی زحاف برنجی طابورنده الواب امینی یوزباشی طالب وطابور مذکورده یوزباشی هدایت ویحیی افندیلرله مسافر یوزباشی یوسف اغایه وصارقلی زحاف ایکنجی طابوری طابور کاتبی صدقی واستحکام طابورینك برنجی بلوکی یوزباشیسی شوکت وقسلی زحاف الای امامی مصطفی وقسلی زحاف برنجی طابوری طبیب قول اغاسی فتوتلو بسیم وایکنجی طابوری طبیب قول اغاسی قدری ودردنجی الایك برنجی طابورینك طبیب قول اغاسی مصطفی ومذکور الایك ایکنجی طابورینك طبیب قول اغاسی حسین وطابور مذکورك اجزاجی قول اغاسی رفعت افندیلرله صارقلی زحاف برنجی طابورینك اوچنجی بلوکی یوزباشیسی اسماعیل اغایه والتنجی الایك اوچنجی طابورینك طبیب قول اغاسی علی ومذکور الایك دردنجی طابورینك طبیب قول اغاسی محمود ویدنجی الایك الای امینی عاطف ومذکور الایك الای مفتیسی حسین حسنی افندیلره وبرنجی طابورینك اوچنجی بلوکی یوزباشیسی عثمان اغا ایله الای مذکورك موسیقه یوزباشیسی ابراهیم وسکزنجی الایك ایکنجی طابورینك طبیب بیکباشیسی رفعتلو مصطفی ومذکور الایك دردنجی طابورینك طبیب بیکباشیسی علی یوسف طابور مذکورك اوچنجی بلوکی یوزباشیسی فتوتلو مصطفی رائف واطفائیه الای امینی حسنی والای کاتبی نیازی والای امامی محمد علی وبرنجی طابورینك طبیب بیکباشیسی رفعتلو اسماعیل مائل وایکنجی طابورینك طبیب بیکباشیسی کانی ونقلیه طابورینك بیطر بیکباشیسی حمید ومذکور طابورك اجزاجی قول اغاسی فتوتلو زینل وسواری دردنجی الایك بیطر قول اغاسی محمد نظمی ومذکور الایك طبیب قول اغاسی مصطفی وبرنجی بلوکی یوزباشی وکیلی مصطفی وحسین ومذکور الایك بیکباشیسی رفعتلو توفیق وسواری ارطغرل الایی قوماندان یاوری یوزباشی وکیلی مصطفی افندیلره والای مذکور طبیب قائممقامی عزتلو فریدون بکه وجراح قول اغاسی فتوتلو احمد شکری وبرنجی بلوکی یوزباشیسی فائق ومذکور بلوك یوزباشی وکیلی خیری وایکنجی بلوکی یوزباشی وکیلی نوح واوچنجی بلوکی یوزباشی وکیلی سلیمان شکری ودردنجی بلوکی یوزباشی وکیلی محمد رامز وبشنجی بلوکی یوزباشی وکیلی محمد والای مذکورك موسیقه یوزباشیسی صالح وسواری مزراقلی الاینده طبیب قول اغاسی حاجی مصطفی نجیب ومذکور الایك برنجی بلوکی یوزباشی وکیلی جمال وایکنجی بلوکی یوزباشی وکیلی کامل واوچنجی بلوکی یوزباشیسی محمد ودردنجی بلوکی یوزباشی وکیلی محمد لطیف وبشنجی بلوکی یوزباشی وکیلی ذهنی ویلدیز خسته‌خانه‌سنده طبیب بیکباشیسی رفعتلو مصطفی مقیم ومذکور خسته خانه‌ده طبیب قول اغاسی فتوتلو راقم واجزاجی قول اغاسی عصمت افندیلرله سواری خفیف ارطغرل الایی ایکنجی بلوکی یوزباشیسی فؤاد وبشنجی بلوکی یوزباشی اولی حسن بکلره دردنجی رتبه‌لردن عثمانی وصارقلی زحاف ایکنجی طابورنده مسافر بیکباشیسی رفعتلو علی فتحی وسواری مزراقلی الاینده بیکباشی عزیز افندیلره دردنجی وبشنجی الایك برنجی طابورنده فخری یاوران حضرت شهریاریدن یوزباشی فتوتلو صائب ویدنجی الایك برنجی طابورینك اجزاجیسی مصطفی افندیلرله طابور مذکورك اوچنجی بلوکی ملازم ثانیسی محمد اغایه واطفائیه دردنجی طابورینك اوچنجی بلوکنده ملازم ثانی سلیمان افندی‌یه وسواری ارطغرل الایی برنجی بلوك ملازم ثانیسی محمد اغایه وسواری مزراقلی الاینده ملازم اول رومیلوس اسپاتاریس وسواری خفیف ارطغرل الاینده کاتب ثانی علی غالب ومذکور الایده طبیب یوزباشی شمسی وحمدی واجزاجی مصطفی شکری وجراح مصطفی وامام مصطفی افندیلره ومذکور الایده تفکجی شکری اغا ایله ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی فؤاد ومذکور بلوکك یوزباشی وکیلی مصطفی راشد افندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — ضبطیه ناظری عطوفتلو شفیق بك افندی حضرتلرینه یونان محاربه‌سی مدالیه‌سی

ایکنجی فرقهٔ همایون سواری مزراقلی برنجی الایده معلم میرلوا سعادتلو بروقدروف پاشا ایله بشنجی موسیقه میرآلایی عزتلو حسنی بکه التون وایکنجی نشانجی طابورنده قول اغاسی فتوتلو فیضی وبشنجی الایك برنجی طابورنده الای مفتیسی علی عثمان افندیلرله بشنجی موسیقه قائممقامی عزتلو حافظ خیری بکه بشنجی موسیقه اغاسی فتوتلو علی وبشنجی الایك برنجی طابورینك طبیب بیکباشیسی رفعتلو صالح ومذکور الایك ایکنجی طابورینك طبیب بیکباشیسی بهاءالدین واوچنجی طابورینك طبیب قول اغاسی فتوتلو خلیل رفعت ومذکور طابورك جراح بیکباشیسی رفعتلو سالم افندیلره وصارقلی زحاف الای امینی غالب بك ایله صارقلی زحاف الای کاتبی محمود وصارقلی زحاف برنجی طابورینك جراح بیکباشیسی محمد امین والتنجی الای ایکنجی طابورنده قول اغاسی فتوتلو کاظم وصارقلی زحاف برنجی طابورنده قول اغاسی علی جودت وایکنجی طابورینك طبیب قول اغاسی احمد ضیا وطابور مذکورك اجزاجی قول اغاسی امین وجراح بیکباشیسی رفعتلو حاجی احمد وقسلی زحاف الای امامی شکری وقسلی زحاف ایکنجی طابورنده قول اغاسی فتوتلو شا... وحسن نظمی وبرنجی طابورینك جراح بیکباشیسی رفعتلو محمد امین والتنجی الایك ایکنجی طابورینك جراح بیکباشیسی محمد ویدنجی الایك الای کاتبی ... ومذکور الایك برنجی طابورینك طبیب قول اغاسی فتوتلو مصطفی نظام الدین والای مذکورك موسیقه قول اغاسی حقی وسکزنجی الایك اوچنجی طابورینك طبیب قول اغاسی احمد وسواری مزراقلی الاینده قول اغاسی احمد ثابت ویلدیز خسته‌خانه‌سنده طبیب بیکباشیسی رفعتلو سعید وبسیم وفؤاد وسواری خفیف ارطغرل الاینده بیکباشی رضا افندیلره کوش امتیاز مدالیه‌سی

معیت سنیهٔ ملوکانه تفنکی بلوکی ضابطانندن بیکباشی رفعتلو لطیف وقول اغاسی فتوتلو احمد افندیلر ایله قول اغاسی فتوتلو رستم بکه وقول اغاسی فتوتلو اسماعیل ویوزباشی محمد وملازم اسماعیل افندیلره چاوشاندن بولیلی ابراهیم محمد وانقره‌لی عثمان حسین وعلی وکنغریلی علی حسین وقوصه‌وه‌لی محمد حسن وسیواسلی محمود خلیل ونیکده‌لی محمد خلیل وصامسونلی شریف محمد وکنغریلی صالح محمد وقسطمونیلی محمد عبد... وانقره‌لی عثمان خلیل وکنغریلی عارف مصطفی وشاملی یاسین فارس وبروسه‌لی علی ولی وقیرشهرلی حسین ولی واورفه‌لی مسلم قهرمان وقالقاندلنلی مراد الماس واسکوبلی علی حلیم وبارطینلی کامل محمد واسماعیل سلیمان وبیروتلی حسن محمد وقونیه‌لی احمد سعید وشاملی عبدالغنی ادب... وسیواسلی حسن سلیمان وبولیلی علی حسن وقسطمونیلی اسعد محمد وقالقاندلنلی بهاءالدین محمد وازمیدلی مصطفی حسن واسکوبلی بلال اسلام وپرزرینلی عمر قورن... وزکریا احمد واسکوبلی حسین حسن وکوتاهیه‌لی احمد حسن وازمیدلی رفعت محمد ونیکده‌لی صالح حاجی یوسف واینه بولیلی عزت خلیل وقسطمونیلی محمد خلیل ومصطفی حسن وقونیه‌لی سلیمان اسماعیل ومحمد علی وانقره‌لی عثمان وحسین وکیلانلی عازم خلیل وانقره‌لی یوسف محمد وقونیه‌لی عثمان حسن وسینوبلی علی مصطفی وانقره حاجی عثمان وطرزونلی عمر عمر وچوروملی خلیل علی وامین محمد وقسطمونیلی علی محمد ودوزجه‌لی مصطفی احمد وبروسه‌لی علی محمد واسکوبلی جعفر ابراهیم وچوروملی علی خلیل واسکوبلی احمد لوزم... واسپارطه‌لی محمد امین مصطفی وطاشلیجه‌لی راشد وعبد... وقلعهٔ سلطانیه‌لی امین حسن وپرشتنه‌لی شکری بیرام وطاشکوپریلی عثمان اسماعیل وچوروملی محمد حسن وانقره‌لی حسین محمد واطنه‌لی علی ابراهیم واسکوبلی زینل عثمان وپرشتنه‌لی مالك صالح وانقره‌لی عاصم شکری وقالقاندلنلی خالد ذوالبهار وقیصریلی ابراهیم خلیل ونیکده‌لی رشید محمد واسکوبلی علی بیرام ودرعلیه‌لی عمر شکری وسینوبلی عثمان حسن وکوتاهیه‌لی عثمان اسماعیل وپرزرینلی حضر محمد واسحق حسینه یونان محاربه‌سی مدالیه‌سی

یلدز سرای عالیسنده ذوالوجهین دائرهٔ همایونی بکجی باشیسی حاجی عثمان اغایه وتعمیر خانهٔ همایونده ...م فرانسوا ایله فلمنك دولتنك درسعادت سفارتی ...ری موسیو قومالس دوروتیه وبیچقجیلر کتخداسی ... افندی‌یه یونان محاربه‌سی مدالیه‌سی

یونان محاربه‌سندن طولایی سبق ایدن خدمتلرینه ...سکدار جهتنده ارامساز عساکر شاهانه‌دن برنجی ...همایون ایکنجی لوا قوماندانی میرلوا سعادتلو ... وخاصه سیار طوپجی ایکنجی لوا قوماندانی میرلوا ...تلو بکر واوچنجی لوا قوماندانی میرلوا سعادتلو ... پاشالر ایله پیاده ایکنجی لوایه منسوب اوچنجی ... میرالایی عزتلو ادهم واسکدار قوماندان کتابتنده ... قائممقام عزتلو عمر نائلی وطوپجی دردنجی ... قائممقامی عزتلو رضا والتنجی الای قائممقامی عزتلو ... بکلره وطوپجی دردنجی الایك برنجی طابوری ... اغاسی فتوتلو اسماعیل وازمید احتیاط طابورنده ... بلوکده مستخدم یوزباشی فتوتلو ابراهیم ادهم ... دردنجی الایك ایکنجی بلوکی یوزباشیسی ... معین افندیلره ومذکور الایك ایکنجی طابوری ... یوزباشیسی فتوتلو ناظم بکه وطوپجی ایکنجی ... قوماندانی یاوری صدقی وطوپجی بشنجی الایك ... بلوکی ملازم ثانیسی رضا وپیاده اوچنجی ... ایکنجی طابوری دردنجی بلوکی ملازم ثانیسی ... افندیلره واسکدار قوماندان قلمنده مستخدم ملازم ... وطوپجی دردنجی الایك برنجی بلوکی ملازم ... بکلره وبشنجی الایك برنجی بلوکی ملازم ... مصطفی وپیاده اوچنجی الایك ایکنجی طابوری ... بلوکی ملازم ثانیسی مراد ومذکور طابورك ... بلوکی ملازم ثانیسی نشأت وطوپجی اوچنجی ... اوچنجی بلوکی ملازم اولی مصطفی ودردنجی ... برنجی بلوکی ملازم ثانیسی اسماعیل والتنجی ... التنجی بلوکی ملازم اولی محمد واوچنجی الایك ... بلوکی ملازم ثانیسی اشرف ودردنجی الایك ... بلوکی ملازم ثانیسی محمد افندیلره ومذکور ... سنجقداری ملازم جودت بکه والتنجی الایك ... بلوکی ملازمی عمر واطفائیه الاینك دردنجی ...ینك اوچنجی بلوکی ملازم اولی حسن وطابور ...رك برنجی بلوکی ملازم اولی اسماعیل افندیلره ... اوچنجی الایك بشنجی بلوکی ملازمی ابراهیم ... ومذکور الایك دردنجی بلوکی چاوشی امین ... عسکری بلوکی سواری چاوشی نوری ...لرله مذکور بلوك چاوشاندن سرچاوش نابجی‌یه ... بشنجی الایك طابور کاتبی معاونی محرم چاوشه ... محاربه مدالیه‌سی

یونان محاربه‌سنده عساکر شاهانه مجروحینی ... ایتمك اوزره بانق عثمانی طرفندن موقع حربه ... اولنان سیار خسته‌خانه‌یه مأمور سرطبیب ... دوقتور لاردی ودیرکتور ثانیسی نهاد پاشا ... سانلدیمون وسلانیکده امور لوازمات ... هولمیس وخسته‌خانه کاتبی وودس پاشا ... وهیئت مذکوره امامی خواجه علی مرتضی ... جراح ودوقتور پرتوبك تحسین وکذلك دوقتور ... عمر وپارس دارالفنوننده محضر تشریح ... روبنیو وپارس خسته‌خانه‌لری داخلی اطباسندن ... مونود وپارس اطباسندن دوقتور دیره بردوفر ... سیموا وپارس دارالفنوننده علم تشریح ... دوقتور لاپوانت وپارس خسته‌خانه‌لری اطباسندن دوقتور لیغور ویاور قول اغاسی فؤاد بك وسرخدمه شوکت افندی ومجروحین ایچون اشجی اقسرایلی محمد وعبدالفتاح وخدمه صادق وفهمی وابراهیم ومحمود ومصطفی اغا ومصطفی وحسن وکمال واحد چاوش ومحمد وانبارجی یوردان ونیقولا نجار وپوسته‌جی عبداه وبکجی زول بحار چاوش عاصم چاوش وعسکری تیمارجیلرك مأموری علی اونباشی ومعاونی شعبان وفرانسز سرخدمه‌سی موسیو غالیکس وموسیو بریان وموسیو بالای وموسیو نورمان وموسیو بینو وموسیو هاله‌یه یونان محاربه‌سی مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

صالی — ۲ ایلول ۱۳۱۳

قزان سنجاغی متصرفلغنه مرزیفون قضاسی قائممقام سابق نجیب افندی تعیین بیورلمش ومومی الیهك اجرای تحلیفی دردست بولنمشدر .

جنایت محکمه‌سی مدعی عمومیسی سعادتلو جمال بك افندی حضرتلرینه ترفیعاً اولی صنف اولی وبدایت محکمه‌سی مدعی عمومیسی عزتلو محمد افندی‌یه ثانیه صنف متمایزی رتبه‌لری

اولاد شهدا ومعلولین غزاة اعانه سرکیسنك امور حسابیه‌سنی مقدمانه ایفا ایتمش اولان مکتب صنایع محاسبه‌جیسی عزتلو علی رضا افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه

درامه پوسته وتلغراف مدیری رفعتلو عاکف افندی‌یه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

قاردیف شهبندرلکی تورن سوه‌رین شهبندری ابراهیم حقی بکه

تورن سوه‌رین شهبندرلکی پوطی شهبندر وکیلی عاصم بکه تفویض بیورلمش ومومی الیهمانك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده علی الاصول تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

علمیه — آیدین ولایتنده سرای کوی قضاسی نیابت شرعیه‌سنده ۱۵ ربیع الاخر ۱۳۱۵ تاریخندن اعتباراً مدرسیندن بودروی مکرمتلو حسین تحسین افندی تعیین قلنمش ومومی الیهك احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکنه دائر تحلیفی اجرا ایدلمشدر .

نشان — ادرنه مفتی سابق سماحتلو محمد فوزی افندی حضرتلرینه برنجی رتبه‌دن عثمانی

جنایت محکمه‌سی اعضاسندن سعادتلو حمدی بك افندی حضرتلرینه اهلیتنه بناءً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

بدایت محکمه‌سی مستنطق اعضاسندن سعادتلو امین افندی حضرتلرینه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

موسقوه شهرینك السنهٔ شرقیه مکتبنده ادبیات عربیه معلمی مشاور دولت موسیو ژورژ موقوسه خیرخواه سلطنت سنیه‌دن اولمسنه مبنی ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

اولاد شهدا ومعلولین غزاة واعانه سرکیسنك انشاآت وترتیباتنده ومذکور سرکی‌یه متفرع سائر خصوصاتده حسن خدمتلری مشهود اولان چینی فابریقهٔ همایونی مدیری میرالای عزتلو ناظم بکه مهندس موسیر دارنقویه تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی ویلدیز سرای همایونی تعمیر خانه‌سنده مستخدم موسیو فرانسوایه تبدیلاً اوچنجی اورمان ومعادن وزراعت نظارتی خدمه‌سندن حسن اغا ایله دردنجی دائرهٔ بلدیه باغچوان باشیسی مصطفی افندی‌یه وبلدیه چاوشلرندن مصطفی اغایه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

درامه پوسته وتلغراف مدیری رفعتلو عاکف افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

قدس شریفده حبش کلیساسی باش راهبی رئیس جورجیش افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

حبشستاندن کلان قالقای نام چوجغه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

ایتالیا دولتی تبعه‌سندن مایستروسنیور فورادو - فورادوری‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — کوکلو اوله‌رق یانیه‌ده قول اردوی همایوننده بالفعل محاربه‌ده بولنمش اولان اون اوچ یاشنده دبره‌لی عبداللهه یونان محاربه‌سی مدالیه‌سی

ایتالیا دولتی تبعه‌سندن مایسترسنیور فورادو - فورادوری‌یه صنایع واسقوراجی ماستروپاقوو ولامیقووا طوما اسمل غورامش ریچی بلاوولف دیولزیوالفونس غیطو جوانو جنوجان نوپولو ویجتو لیلاجی قارلوا پولوریخی الفرد دواپولونجی میکللا غالومام یا آدرنو ومنیغه مادام دوبللی ایله دولت علیه تبعه‌سندن سفیور غومبوطی والمانیا دولتی تبعه‌سندن پولکهر نام ذاتلره صنایع مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ۳ ایلول ۱۳۱۳

خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی روم پطریقخانه‌سی لسان ترکی باش کاتبی سعادتلو یانقو هلوروافندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی وقپو کتخداسی معاونی عزتلو داانز افندی‌یه رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

حسن خدمتنه مبنی درسعادت بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونلرندن عزتلو نشأت بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

وظائف مأموریتلرنی حسن ایفاده سعی وغیرتلری مشاهد اولمسنه مبنی مکتوبی داخلیه قلمی ممیزلرندن عزتلو شکری بکه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی وخلفاسندن رفعتلو نوری بکه ثالثه وفتوتلو شریف واسماعیل حقی بکلره رابعه رتبه‌لری

امور مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیسنه مبنی بایزید سنجاغی تحریرات مدیری رفعتلو صفوت افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثالثه

خدمات ممدوحه‌سنه مبنی موصل ولایتی منکور رئیسی ووزنه مدیری رفعتلو محمد بابیر اغایه درکاه عالی قپوجی باشیلغی رتبه‌سی توجیه بیورلمشدر .

بصره ولایتی داخلنده سوق الشیوخ قضاسی قائممقاملغی بیت الفقیه قائممقاملغندن مستعفی رفعتلو محمد شریف بکه تفویض ومومی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه حسن خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

درسم سنجاغی دفتر خاقانی مأموریتنه ملازمیندن کره‌سون قضاسی طاپو کاتبی مصطفی افندی تعیین بیورلمش ومومی الیهك علی الاصول اجرای تحلیفی مخلنه دردست تبلیغ بولنمشدر .

بکرش سفارت سنیه‌سی باش کتابتی واشینغتون سفارت سنیه‌سی باش کاتبی سعادتلو الفرد بکه

واشینغتون سفارت سنیه‌سی باش کاتبی بکرش سفارت سنیه‌سی باش کاتبی عزتلو سیف الدین بکه

ویانه فخری شهبندرلکی موسیو لودیسلوس

دوویرستاغه تفویض بیورلمش وموسی الیهمدن الفرد وسیف الدین بکلرك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده علی الاصول اجرای تحلیفلری اجرا ایدلمشدر.

بحریه — بحر احرده تدقیقات فنیه اجرا ایده‌جك اولان پولا ناما اوستریا واپورنده بولنمق اوزره تعیین اولنان ارکان حربیهٔ بحریه صول قول اغالرندن فتوتلو عارف افندی قپودانه صاغ قول اغالق

ضبطیه نظارت بهیه‌سی معیتنه مأمور سیف سمك ونشاط ستیبوطلر بنك قپودانی ملازم ثانی حمیتلو حسین حسنی وسرچرخجیسی باش چاوش نائل افندیلرك برر درجه ترفیعی

معیت سنیهٔ ملوکانه تفنکی بلوکنه منسوب بیکباشی عزتلو محمد بکك قدمنه مبنی معاش وتعیینی محل وقوعنده ویرلمك اوزره بر درجه ترفیعی

حرم اسکله‌سی لیمان مأموری صاغ قول اغاسی عثمان افندینك قدمنه مبنی معاش وتعیینی محل وقوعنده المق اوزره بر درجه ترفیعی خصوصنه ارادهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی شرفریز صحیفهٔ سنوح وصدور بیورلمشدر.

نشان — مساعی ممدوحه‌سنه مبنی لوازمات عمومیه دائره‌سنك اوچنجی شعبه‌سی مدیری میرلوا سعادتلو حلیم پاشایه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

مکتب طبیهٔ شاهانه امراض اذنیه معلمی طبیب میرالای عزتلو شفیق ومکتب مذکور داخلیه مدیری میرالای عزتلو احسان ومکتب حربیهٔ شاهانه پیاده تعلیم معلمی پیاده بیکباشیسی رفعتلو امین بکلره تبدیلاً ومجدداً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی ومکتب طبیهٔ شاهانه طب قانونی معلمی میرالای عزتلو رشدی بکله مکتب طبیهٔ ملکیه داخلیه قول اغاسی فتوتلو فائق افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

روم ایلیٔ شرقی تیمور یوللری مفتشی یوردان میخایلوف افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

امور مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیسنه مبنی درسعادت پولیس سرقومیسر لکنده مستخدم کامل بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

خدمات ممدوحه‌سی جهتیله موصل ولایتی رؤساسندن بایز اغایه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه — حسن خدمتنه مبنی یاوران حضرت شهریاریدن سواری میرالایی عزتلو چرکس محمد بکه التون لیاقت مدالیه‌سی احسان بیورلمشدر.

تبلیغات رسمیه

حشمتلو حبشستان ایمپراطوری حضرتلری طرفندن مابین همایون ملوکانه مشیری دولتلو غازی عثمان وتشریفات عمومیه ناظری ودیوان همایون ترجمانی دولتلو منیر پاشالر حضراتیله مابین همایون جناب ملوکانه باشکاتبی عطوفتلو تحسین بك افندی حضرتلرینه وقرنای حضرت شهریاریدن عطوفتلو امین وتشریفاتیٔ خارجیه عطوفتلو ابراهیم وتشریفاتیٔ خارجیه معاونی عطوفتلو غالب بك افندیلر حضراتنه وياوران حضرت شهریاریدن فریق سعادتلو احمد علی پاشا حضرتلرینه برنجی وتشریفاتیٔ خارجیه معاونلرندن سعادتلو عبد الرزاق بك افندی‌یه ایکنجی وياوران حضرت شهریاریدن ملازم فتوتلو عزت بکه اوچنجی رتبه‌لردن اعطا اولنان مهر سلیمانی نشانلنك قبول ولدی الایجاب تعلیقی خصوصنه مساعدهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی ارزان بیورلمشدر.

*
* *

تحت حمایهٔ مفخمهٔ حضرت خلافتپناهیده متشکل اعانه سرکیسی قومیسیون عالیسندن وارد اولان اعلاندر:

طربزون ولایت علیه‌سنجه اعانه سرکیسی ایچون جمعنه تشبث بیوریلان هدایادن یالکز مرکز ولایتده شمدیلك جمع اولنان قرق بیك غروش مبالغه محسوباً اوتوز بیك غروش نقد بوکره ارسال ومبالغ مذکورك تسیاریله جمع اعانات امرنده ولایت مشار الیهاجه شوصورتله وقوعه کلان همات علیه شایان تقدیر کورلمش اولمغله کیفیتك اعلاننه ابتدار قلندی.

*
* *

شرفسنوح وصدور بیوریلان امر وفرمان همایون جناب خلافتپناهی منطوق جلیلی وجهله بانق عثمانیده موجود ومحفوظ اولان اعانهٔ تأسیسات عسکریه حاصلاتندن جهت عسکریه‌یه بعض ادوات اثمانی اوله‌رق مبایعات قومیسون عالیسنه اون درت بیك التی یوز سکسان سکز لیرا دها تسلیم واعطا ایتدیرلمش والیوم یکونی التی یوز قرق بیك عثمانلی لیراسنه بالغ اولان حاصلات مذکوره‌دن شمدی‌یه قدر وقوعبولان تأدیات یالکز ایکی یوز یکرمی بر بیك ایکی یوز طقسان درت لیرا سکز غروشدن عبارت بولنمش اولدیغنك اعلاننه ابتدار قلندی.

*
* *

مصارف فوق العادهٔ حربیه‌دن طولایی خزینه‌نك درکار اولان احتیاجاتنه مبنی اصحاب املاکك ویرکودن اولان بورجلرینی طلب واحضار وقوعبولقسزین تسویه ایتملری لازمه‌دن اولدیغی حالده درسعادت املاك ویرکوسندن مقدار کلی بقایا کورونمکده اولدیغنه مبنی هرکسك متراکم اولان بورجلرینی اصول دائره‌سنده عائد اولدیغی دوائر بلدیه مال صندوقلرینه تسلیم وایفایه مسارعت ایتملری مقتضی اولوب بونه تأخر وقوعبولدیغی صورتده درسعادت ویرکوسنك تحصیلی حقنده‌کی نظامنامه‌نك اوچنجی ودردنجی ماده موجبنجه اخبار نامه‌لر تبلیغ اولنه‌رق تأدیهٔ دین اولنمدیغی صورتده مواد مذکوره‌ده معین اولان معاملات وایجابات نظامیه‌نك مدیون اولانلر حقلرنده اجراسیله مطلوبات خزینه‌نك تحصیلنه ابتدار ایدیله‌جکی اعلان اولنور.

داخلیه

شفقت والتفات جهانقیمت جناب خلافتپناهی

یانیه والیسی وقول اردوی همایون قوماندانی سعادتلو احمد حفظی پاشا حضرتلریله ایکنجی فرقه قوماندانی فریق سعادتلو عثمان پاشا حضرتلرینه وبرنجی فرقه قوماندانی میرلوا سعادتلو ابراهیم وایکنجی فرقه برنجی لواسی سعادتلو بکر پاشالر حضراتنه عنایت بیوریلا[ن] سیوف مزینه ایله اردوی همایون مذکور[ده] بولنان جنود مظفرهٔ جناب پادشاهی ایچو[ن] احسان بیوریلان مدالیه‌لرك تسلیم وتوزیع[ی] باارادهٔ سنیه مأموراً یانیه‌یه عزیمت ایلدکلر[ی] مقدمکی نسخه‌لرمزده یازلمش اولان یاور[ان] حضرت شهریاریدن وفریقان کرامدن سعادتل[و] وهبی پاشا حضرتلرینك خسته خانه‌لره وقو[ع] بولان زیارتلرندن باحث اوله‌رق قول اردو[ی] همایون مذکور امور صحیه رئیسی واوپراتور[ی] میرلوا سعادتلو خیر الدین پاشا حضرتلر[ی] طرفندن یانیه قول اردوی همایونی قوماندانلغ[ی] جانب عالیسنه اسرا قلنان بر قطعه تذکره‌ن[ك] صورتنه دسترس اولدیغمزدن بروجه زیر در[ج] صحیفهٔ افتخار ایلدك:

عساکر نصرتمآثر جناب ملوکانه‌نك یونا[ن] محاربه‌سنه مخصوص احداث بیوریلا[ن] مدالیه‌لری سینهٔ صداقتلرینه تعلیق وذا[ت] دولتلریله بعض قوماندان پاشالر حضراتن[ه] میانهٔ شجاعت وحمیتلرینه مخصوص احسا[ن] وعنایت بیوربلان سیوف جلادتی قوشا[تمغه] مأمور یاوران حضرت تاجدار اعظمید[ن] وفریقان کرام معالی اتسامدن سعادتلو وهب[ی] پاشا حضرتری رفاقتلرنده یاوران حضر[ت] تاجداریدن قول اغاسی رفعتلو مصطفی ب[ك] اولدیغی حالده خسته خانه‌لریمزی تشریف[له] وبونلرك هرجهتنی وبالخاصه خسته حا[ل] قغوشلرینك هربرلرینی کزه‌رك هرقغوشد[ه] بستر تداوی واستراحتده بولنان غزات عساک[ر] شاهانه دلیرانه خطاباً ضبط اولنوب آتیده صورتی درج اولنان سلام سلامت انجام شاهانه‌یی وتعطفات جهاندرجات سنیه‌یی تبلی[غ] وافاده ایلمشلردر. بالذات جامه‌شوی وسا[ئر] اشیای مفروشه‌یی نظر تفتیش وتدقیقدن کچیروب خستکانه رسم سلامی ایفا وحال وخاطرلرینی وایو باقیلوب باقلمدقلری سؤالندن صکره «آرقداشلر! ولی نعمت بی منتمز پادشاهمز افندم[ز] حضرتلری سزه مخصوصاً سلام ایدوب کوز لریکزدن اوپیور. سزه وبتون آرقداشلریکزه مخصوصاً سلام سلامت انجام شاهانه‌لرینی تبلیغه استراحتلریکزك مکمل اولوب اولمدیغی وایو باقیلوب باقلمدیغکزی تحقیقه کوندردیلر وفرمان بیوردیلرکه

(کیت بنم غازی اولادلرمی کوروبندن)
(سلام سویله اونلر بنم ارسلانلرم وکندی)

[...]جوجقلرمدن هیچ فرقی اولمیان اولادلرمدر)
[...]بودفعه یونان محاربه‌سنده کوستردکلری)
[...]شجاعت وصداقت حمیت وغیرت اللهی)
[...]وپیغمبری خشنود ایتدی بنده بابالری)
[...]اولمق مناسبتیله کمال ممنونیتله چولوغمله)
[...]جوجغمله کیجه وکوندز آنلرك صحت)
[...]وسلامتی جناب حقدن تضرع ونیاز)
[...]ایدیورم وکندیلرینه یادکار حرب اولمق)
[...]اوزره برده مدالیه احسان ایتدم انلریده)
[...]کتور سینهٔ صداقتلرینه تعلیق ایت مراق)
[...]ایمسونلر انشاالله قریباً کسب صحت ایدرك)
[...]ملکتلرینه سلامتله واصل اولورلر)

[...] ارادات شفابخشاسنك کمال فصاحت وبلاغتله [...]بنی متعاقب قغوشلرده خستکان میانده [...]یوره‌میه‌جق درجه‌ده ضعیف اولوبده اشبو [...]فات وتعطفات جناب ظل اللهی‌یی یاتدقلری [...]ده تلقی ایدن خستکان بیله الکتریق سیالیله [...]ریك اولنمش کبی جمله‌سی ایاغه قالقه‌رق [...]نك ریز اولدقلری حالده جکر کاهلری [...]ورینه‌رك «اه شوکتلو ولی نعمت بی منتمز [...]ناهمزه بتمز توکنمز عمرلر احسان بیورسون [...]ور شاهانه‌سنده هر ساعت قائمزی دوکمکه [...]ضرز» دیه باغریشملری حقیقةً شایان تماشا [...] منظرهٔ قدسیت بخشا حاصل ایلدی بعده [...]شارالیه وهبی پاشا حضرتلری اطبا دائره‌سنی [...]شریف بیوره‌رق اطبا ومأمورین صحیه‌یه التفات [...]م بررلرینك حسن خدمتلرندن طولایی [...]ریك ایلمش وشربتلر قهوه‌لر ایچلدکدن صکره [...]رابه‌سنه بنه‌رك عودت بیورمش اولدقلرینك [...]رای معلومات عرضنه ابتدار قلنمش اولمغله [...]ولبابده.

— مصالحه‌نك عقدینی تسهیلاً حکومت [...]سنیه‌نك ابراز ایتدیکی مآثر اسایشپرورانه هر [...]طرفده مظهر تقدیرات اولیور. غزته‌لر یونان [...]حکومتنك تضمینات حربیه‌نك ایلك تقسیطنك [...]تأدیه‌سی اسبابنی استحصال ایتمش اولدیغنی [...]یازیورلر.

— ویانه‌ده طبع ونشر اولنان نایه فرایه [...]پرسه غزته‌سی ممالك شاهانه‌نك کوندن کونه [...]کسب عمران ایتمکده اولدیغنی درج صحیفهٔ [...]بیان ایلدیکی صره‌ده بوجمله‌دن اولمق اوزره [...]اناطولی دمیر یولی خطنك سرعت ممکنه ایله [...]سیواس وارزنجانه قدر تمدیدی حکومت [...]سنیه‌جه مقرر بولندیغنی وبونك ایسه سایهٔ سعادتسرمایهٔ حضرت پادشاهیده اناطولی ولایات شاهانه‌سنك هرجهتنی ترقیات مدنیه‌دن حصه‌مند ایده‌جك مقررات ممنونیت آورانه‌دن اولدیغنی علاوهٔ معلومات ایلمشدر.

— ویانه‌ده نشر اولنان نایه فرایه پرسه غزته‌سنك بیاننه کوره دولتلردن یالکز بریسی کفالت ایده‌جك اولسه دخی پارسده‌کی روچیلد بانقه‌سی یونانستان حکومتنه لزومی مقدار مبالغی افراضه حاضر بولندیغنی بیان ایتمشدر. بوتأمیناتی انکلتره دولتنك اعطا ایده‌جکی ظن ایدیلیرسه‌ده لورد سالیسبوری شمدی‌یه قدر بویله برکفالتدن اصلا بحث ایتمامشدر.

ینه مذکور غزته‌نك آتنه مخبرندن آلدیغی معلوماته نظراً یونانستان حکومتی واردات دولتك قونطرول تحتنه آلنمسنی قبول ایلمشدر.

یالکز مسئله‌نك هنوز مجهول بولنان بر جهتی وار ایسه او دخی اشبو مراقبه‌نك بر هیئت مخصوصه طرفندنمی یوقسه دولتلرك آتنه‌ده بولنان سفیرلری طرفندنمی اجرا اولنه‌جغی ماده‌سیدر.

— درسعادتدن (آژانس رویتر)ه اشعار اولندیغنه نظراً مذاکرات صلحیه‌نك اجراسنه مانع اولان مشکلاتی برطرف ایتمك اوزره مؤخراً انکلتره بعض تکلیفات جدیده اجرا ایتمش وهیئت سفرا بونك تذکریله مشغول ایمش.

— کرید اشقیای خرستیانیه‌سنك حکومت سنیه‌یه دخالتله بعدما خلاف رضای عالی هیچ بر حال وحرکتده بولنمامغه قرار ویردکاری معلومات موثوقه‌دندر.

— آتنه‌دن آلنان معلوماته کوره آستی غزته‌سی کرید مجلس عمومیسنك بر قسمی طرفندن آمیراللره مرسول بر نوطه‌یی نشر ایتمشدر. بونوطه‌ده دنیلمشدرکه:

کرید مجلس عمومیسنك رئیسی بنیزه‌لو دولت علیه ایله یونانستان بیننده عقد صلح ایدلمدکجه کریدلیلرك اصلاحات حقنده قرار ویرمامالرینی التزام ایلمش اولدیغندن طولایی ریاستدن دفع اولنمشدر. کرید اهالیسی بلاشرط اوروپانك تکلیفاتنه راضیدر.

— کرید صولرنده ابلوقه‌یی ایجاب ایتمش اولان اسبابك اندفاعنه مبنی آمیراللرك ١٠ ایلول تاریخنده محاصره‌یی رفع ایده‌جکلرینی اژانس هواس نام تلغراف شرکتی بیان ایتمش وبالجمله غزته‌لر دخی بوحوادثی نشر ایلمش ایسه‌ده ویانه مطبوعاتی امیراللر طرفندن محاصرهٔ مذکوره‌نك ١٦ ایلول تاریخنده رفع اولنمسی حکومت متبوعه‌لرینه تکلیف ایدلمش اولدیغی وقابینه‌لر آره‌سنده بوکا دائر تعاطئ آرا وافکار ایدلمکده ایسه‌ده هنوز برقرار قطعی ویریله‌مدیکنی بیان وافاده ایلمکده بولنمشلردر.

— رومانیاده بولنان ارمنیلردن نه ایله تأمین معیشت ایتدکلرینی اثبات ایده‌میلرك رومانیا طوپراغندن چیقمسنه حکومت مشار الیهاجه قرار ویرلمش، ایجابنك اجراسنه‌ده توسل اولنمشدر.

— حبشستان ایمپراطوری حشمتلو منلك حضرتلری طرفندن درسعادتده بر سفارتخانه تأسیس وکشادینه قرار ویرلدیکی خبر آلنمشدر.

— دار التدریس مکتبنك بوسنهٔ مبارکه‌ده دخی رسم توزیع مکافاتی اجرا اولنه‌رق آلتی افندی‌یه شهادتنامه اعطا قلنمشدر.

— قباطاش پیشکاهنده لنکرانداز بولنان اوستریا لوئید قومپانیه‌سنك (ایوان براٸیله) نام واپوری ایله ینه او جوارده لنکرانداز انکلیز باندیره‌لی (فرایسقو) واپوری آره‌سنده پنجشنبه کونی مصادمه وقوع بوله‌رق اسکله بورداسندن تهلکه‌لی صورتده رخنه‌دار اولان (ایوان براٸیله) واپوری غرق ونابود اولمشدر.

هندستان احوالی

موسیو (فره‌دریق اموره‌تی) نك امضاسیله پارسده نشر اولنان (سوله‌یل) غزته‌سنك نسخهٔ اخیره‌سنده مطالعه اولنان مقاله‌در:

« نیجه قبائلك اقامت ایتدکلری هندستان کبی واسع بر قطعه‌نك همان هرزمان برطرفنده اوفاق بر اغتشاش ظهوری طبیعیدر. بو اغتشاشلرك تنکیل وتسکینی عادی پولیس معاملاتندن معدود بولندیغی جهتله بیوك بر اهمیتی حائز کورلمز. حالبوکه بر وقتدنبری بعضاً هندستانك بیوك شهرلرنده، بعضاده حدودده‌کی طاغلق بلادده ظهوریافته اولان قاریشقلقلر بوقبیلدن عد اولنه‌مازلر.

ایلك بر نظرله بلکه کچن تموز آیی ظرفنده کلکوته قربنده (چیتپور) قریه‌لرنده (بومبای) قربنده‌کی (پوناه) شهرنده ظهور ایدن حادثاتله (ایندوس) نهرینك ساحل یمیننده یعنی هندستان ایمپراطورلغنك حدود غربیسنده اقامت ایدن قبیله‌لرك اغتشاشی ارەسنده هیچ برمناسبت فرض ایدلمز. حال بوکه برقاچ هفته فاصله‌ایله یکدیکرندن بوقدر اوزاق ایکی نقطه‌ده بودرجه‌لرده مهم ایکی اغتشاش ظهوری اهمیت فوق العاده‌یی حائز اولوب، حکومتك بونی نظر اعتنایه المسی هروجه ایله وجابندر.

بدایت مسئله‌ده کرك لوندره‌ده، کرك کلکوته‌ده بوحادثاته اهمیت ویرمامك ایستنلمش ایدی. انکلیز غزته‌لری انلری برآز اول ذکر ایتدیکم اوفاق تفك